



Lilia Yermak

Echoes of
MY MOODS

**Poems of Romance, Philosophy,
and the Magic of the Seasons**





Copyright © 2025 Lilia Yermak
All rights reserved.
ISBN: 9798315356417





**Echoes of My Moods:
Poems of Romance, Philosophy,
and the Magic of the Seasons**

For over forty years, *Lilia Yermak* has captured fleeting moments, deep emotions, and timeless reflections in verse. *Echoes of My Moods* is a poetic journey through the landscapes of love, the musings of the soul, and the ever-changing beauty of nature.

Divided into three evocative sections—Romantic Moods, Philosophical Moods, and Seasonal Moods—this collection invites readers to experience the tenderness of love, the depth of thought, and the enchantment of the seasons. Each poem is a whisper from the past, a reflection of the present, and a dream of what's to come.

Let these verses stir your heart, awaken your mind, and remind you of the poetry within every moment of life.





СОДЕРЖАНИЕ

Сезонные настроения

Зарницы	10
Осень	12
Весенние дожди	14
8 Марта	16
Зимний день	18
Воспоминание	20
Лето ушло	22
Осеннее утро	24
Осенняя усталость	26
Ароматы осени	28
Весенняя грусть	30
Сонный день	32
Весна	34
Девочка-лето	36
Моя весна	38
Зима	40
Вторая весна	42
На улице осень	44
Желание жить	46
Сезонность	48
Портал в ноябрь	50
Благодаря грозе	52
Накануне зимы	54

Философские настроения

Мудрость	58
Уходите прочь	60
Я люблю тебя, жизнь	62
Удача	64
Сердце ребенка	66
Бег времен	68
Путь домой	70
Молитва	72
Рассказать	74
Кратко	76

CONTENTS

Seasonal Moods

Lightning Glimmers	11
Autumn	13
Spring Rains	15
March 8th	17
Winter Day	19
Memory	21
Summer Is Gone	23
Autumn Morning	25
Autumn Fatigue	27
Scents of Autumn	29
Spring Sadness	31
Sleepy Day	33
Spring	35
Girl-Summer	37
My Spring	39
Winter	41
Second Spring	43
It's Autumn Outside	45
Desire to Live	47
Seasonality	49
Portal to November	51
Thanks to the Storm	53
On the Eve of Winter	55

Philosophical Moods

Wisdom	59
Go Away	61
I Love You, Life	63
Fortune	65
A Child's Heart	67
The Race of Time	69
The Way Home	71
Prayer	73
To Share	75
Briefly	77





Когда вздыхаешь ты устало	78	When You Sigh in Weariness	79
Уходили дни	80	The Days Were Passing.....	81
Я мечтаю.....	82	I Dream.....	83
Творец настроения	84	Creator of Mood	85
Знайте	86	Know This	87
Что такое счастье	88	What Is Happiness	89
Мечтайте	90	Dream On	91
Уходят люди	92	People Leave	93
Дороги земли	94	The Roads of Earth	95
Манифест	96	Manifesto	97
Одиночество	98	Loneliness	99
Обида	100	Offense	101
Бывают дни	102	There Are Days.....	103
Переживания	104	Emotions.....	105
Всё пройдёт	106	Everything Will Pass.....	107
Сбилс с курса	108	You've Lost Your Way.....	109
Почему	110	Why.....	111
Мама.....	112	Mother.....	113
Сон	114	Dream.....	115
Верить	116	To Believe.....	117
Дарите малышам игрушки	118	Give Children Toys.....	119
Тихое счастье	120	Quiet Happiness.....	121
Если ты устал	122	If You Are Tired.....	123
Сны	124	Dreams.....	125
Потерялась девочка	126	The Lost Girl.....	127
Дочке	128	To My Daughter.....	129
Странники	130	Wanderers.....	131
Жить	132	To Live.....	133
День прошёл	134	The Day Has Passed.....	135
Жизнь замечай	136	Notice Life.....	137
Отправься в путь	138	Set Out on a Journey.....	139
Верю в тебя	140	I Believe in You.....	141
Музыка	142	Music.....	143
Необычный рецепт	144	An Unusual Prescription.....	145
Вся жизнь	146	All Life.....	147
Тяжелые дни	148	Difficult Days.....	149
Остановись, послушай	150	Stop and Listen.....	151
Лучший лекарь	152	The Best Healer.....	153
Жизнь	154	Life.....	155
Обожаю	156	I Adore.....	157





Пора в путь	158	Time to Go.....	159
Добрые дела	160	Good Deeds.....	161
Что нужно сердцу	162	What the Heart Needs.....	163
Отче наш	164	Our Father.....	165
Давайте	166	Let's.....	167
Суета	168	Rush.....	169
Дорога	170	The Road.....	171
Жизнь как мгновение	172	Life as a Moment.....	173
Согревайте	174	Keep Each Other Warm.....	175
Хочу я	176	I Want To.....	177
Бесславно	178	In Disgrace.....	179
Уставший ангел	180	The Weary Angel.....	181
Тонет	182	Sinking.....	183
Как хочется	184	How I Long To.....	185
Записки Богу	186	Notes to God.....	187
Когда ты солнце	188	When You Are the Sun.....	189
Собирай	190	Gather Yourself.....	191
Мне казалось	192	It Seemed to Me.....	193
Потеряны маршруты	194	Routes Lost.....	195
Исцеление природой	196	Healing Through Nature.....	197
Чувства	198	Feelings.....	199
Никогда не бываю одна	200	I Am Never Truly Alone.....	201
Сердце	202	Heart.....	203
Молчите	204	Be Silent.....	205
Начну сначала.....	206	I'll Start Again.....	207
Озарение.....	208	Insight.....	209
Пианисту	210	To the Pianist.....	211
Звезда	212	Star.....	213
Замкнутый круг	214	Closed Circle.....	215
Другу	216	To a Friend.....	217
Без эмоции	218	Without Emotion.....	219
Не догоняйте	220	Don't Chase.....	221
Не беги	222	Don't Run.....	223
Не смеши	224	Don't Mock.....	225
Предательство	226	Betrayal.....	227
Не надо доверять	228	Don't Trust Everyone.....	229
Не понять	230	You Can't Understand.....	231
Не надо	232	Don't.....	233
Потерялась	234	Lost.....	235
Начало	236	The Beginning.....	237





Феномен любви	238	The Phenomenon of Love.....	239
Зеркало души	240	Mirror of the Soul.....	241
Я	242	I.....	243
Иногда	244	Sometimes.....	245
Тоскливо	246	Desolate.....	247
Уходят	248	They Leave.....	249
Любимых берегите	250	Cherish Those You Love.....	251
Свет	252	Light.....	253
Счастье есть	254	Happiness Exists.....	255

Романтические настроения

Romantic Moods

В душе зима	258	Winter in the Soul.....	259
Упрёк	260	Reproach.....	261
Дай мне знак	262	Give Me a Sign.....	263
Ожидание	264	Waiting.....	265
Смущение	266	Embarrassment.....	267
Если	268	If.....	269
Обниму тебя	270	I Will Embrace You.....	271
Предупреждение	272	Warning.....	273
Стой, ветер, стой	274	Stop, Wind, Stop.....	275
Зачем	276	Why.....	277
Дождь	278	Rain.....	279
Опавшие листья	280	Fallen Leaves.....	281
Мимо	282	Passing By.....	283
Далеко-далеко	284	Far, Far Away.....	285
Моя отрада	286	My Joy.....	287
Настоящий ответ	288	A Real Answer.....	289
Я устала	290	I'm Tired.....	291
Дотронься до моих волос	292	Touch My Hair.....	293
Ощути	294	Feel It.....	295
Вечер в ожидании	296	Evening in Waiting.....	297
Диалог	298	Dialogue.....	299
Дыши	300	Breathe.....	301
Нужна	302	Needed.....	303
Говорят	304	They Say.....	305
Отчаяние	306	Despair.....	307
Мираж	308	Mirage.....	309
Люблю безумно	310	Madly in Love.....	311
Расставание	312	Farewell.....	313
Возможно	314	Perhaps.....	315

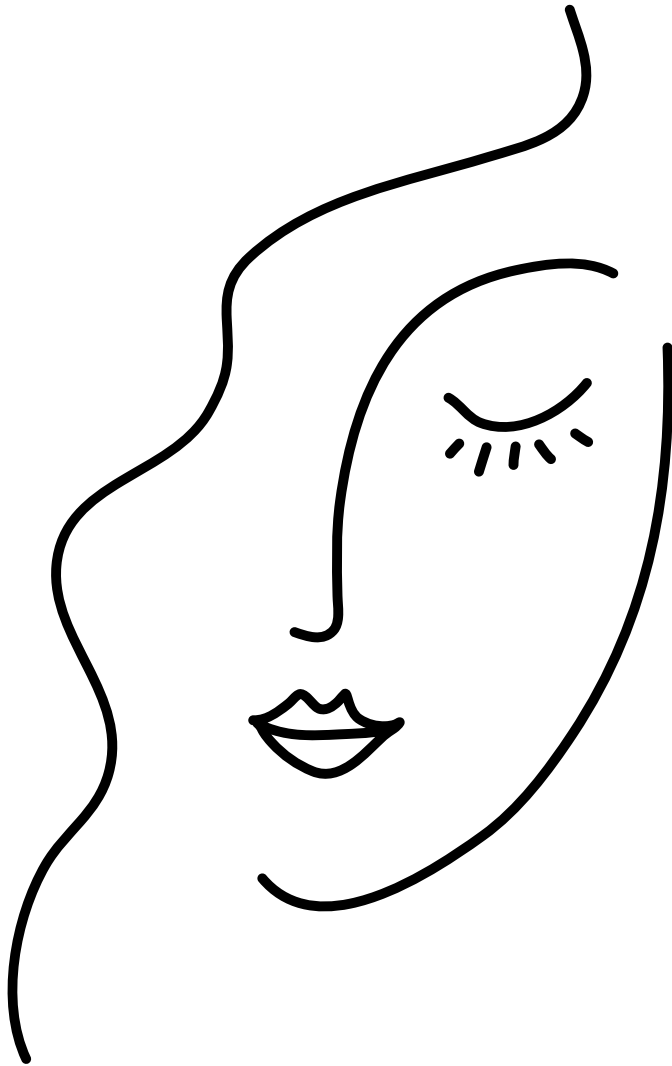




Пощади	316	Have Mercy.....	317
Твои очи	318	Your Eyes.....	319
Се ля ви.....	320	C'est la Vie.....	321
Не стану	322	I Will Not.....	323
Ухожу навсегда	324	I'm Leaving Forever.....	325
Никто другой	326	No One Else.....	327
Любила	328	I Loved.....	329
Карие глаза	330	Hazel Eyes.....	331
Что мне стоит	332	What's It to Me.....	333
Печальный сон	334	A Sad Dream.....	335
Протест.....	336	Protest.....	337
Мир иной	338	Another World.....	339
О тебе	340	About You.....	341
Не вернуть	342	No Return.....	343
Нежность	344	Tenderness.....	345
Крик	346	Cry.....	347
Нужен	348	Needed.....	349
Не тужить	350	Don't Despair.....	351
Позови	352	Call Me.....	353
Тот, кто рядом	354	The One Who's Near.....	355
Всё будет хорошо	356	Everything Will Be Alright.....	357
Сжигаем мосты	358	We Burn Bridges.....	359
Ты	360	You.....	361
Не дари	362	Don't Give Me Flowers.....	363
Мираж	364	Mirage.....	365
Грусть	366	Sadness.....	367
Она	368	She.....	369
Мне нужен	370	I Need.....	371
Люблю	372	I Love.....	373
Забыть	374	To Forget.....	375
Дотла	376	To the Core.....	377
Игнор	378	Cold Shoulder.....	379
Серый день	380	Grey Day.....	381
Кто	382	Who.....	383
Не буду	384	I Won't.....	385
Любовь	386	Love.....	387
Попробуй	388	Try.....	389
Когда-нибудь	390	Someday.....	391



Seasonal Moods





ЗАРНИЦЫ

Бывают грустными зарницы
В весенней свежести полей...
Когда никак, увы, не спится,
Вдруг, вздрогнув, томные ресницы
Попросят быть тебя смелей.

И ветер занавес колышет,
Как будто манит: поскорей...
Губ лепестки спокойно дышат,
Они пока ещё не слышат
Зарницу юности своей.

1991



DISTANT LIGHTNING

At times, the lightning's distant glow
Feels sad in springtime's fields so wide...
When sleep won't come, your lashes, though,
Will tremble softly, whisper low:
Be brave—don't let the night decide.

The breeze now stirs the curtain light,
As if it beckons: don't delay...
Your lips, like petals, breathe so slight,
Still unaware they'll soon ignite
With youthful lightning's fleeting play.

1991

ОСЕНЬ

Я тобою заморожена,
Осень, ты моя отдушина.
Летом ярким я иссушена,
А тобою заморожена.
Мне с морозом легче дышится
И спокойнее мечтается.
Сердце за лето намается
И насмотрится, наслышится.
А деньки придут осенние
Сток забот по ветру веером
Разметает ночью серою
С погребальным песнопением.
Осень, я твоя затворница.
Сердце счастьем переполнено.
Что хотелось, то исполнено,
А плохое и не вспомнится...

1993

AUTUMN

I am spellbound by your whispers,
Autumn, you're my soul's retreat.
Summer's blaze has left me withered,
Yet your frost restores my beat.
In the chill, I breathe much deeper,
Dreams flow calmer, free from strain.
Summer leaves my heart in shivers,
Overwhelmed by sights and pain.
But when autumn days are nearing,
Winds will scatter cares away,
Sweeping worries into darkness
With a requiem's soft sway.
Autumn, I'm your quiet captive,
Filled with joy so full, so bright.
What I wished for has been granted,
And what's painful fades from sight...

1993

ВЕСЕННИЕ ДОЖДИ

Я люблю весенние дожди,
Мокрых рук прохладные объятья.
Ты за тучей, солнце, обожди,
Ведь дождевики, мои сестры-братья,
Облепили нежно мне лицо,
Поиграв ресницами несмело,
Капелькой упали на крыльцо.
В сердце грусть исчезнуть не успела,
Дождиком скользнула по щеке,
Задрожав от холода и страха,
Прокатилась по моей руке
И исчезла среди бездны капель.
Я осталась чистой, как слеза!
Легкостью поспорила б с дорогой.
Только дождь, мне заглянув в глаза,
Их оставил влажными немного.

1992

SPRING RAINS

I love the springtime rains that softly fall,
The cool embrace of hands so gently wet.
Wait behind the clouds, dear sun, stall—
For raindrops, my sisters and brothers yet,
Have tenderly clung to my face,
Playing shyly with my lashes, light and small,
One drop landed on the porch with grace.
Sadness in my heart had no time to stall—
It slid down my cheek with a quiet sigh,
Shivering with cold and fear's trace,
Rolled down my arm, silent goodbye,
And vanished in the raindrop's endless space.
I was left as pure as a tear may be,
Lighter than the path the wind has flown.
Only the rain, looking deep into me,
Left my eyes just slightly overgrown.

1992

8 МАРТА

Восьмое Марта! Снег кругом!
А сердцу хочется тепла!
Погода стала мне врагом
Всю землю снегом замела!
Снежинки белые летят
На все букетики в руках.
Поздравить девочек спешат
Сегодня мальчики с утра.
И мне, конечно, позвонят
И скажут много теплых слов,
Цветы подарят, шоколад
И, может, парочку обнов.
Неважно, что весна снежит,
Когда поёт душа моя.
Кто мною в жизни дорожит,
Тот знает, счастье – это я!

2010



MARCH 8th

March 8th! Snow all around!
But my heart longs for warmth!
The weather has become my enemy –
The whole earth is buried in snow!

White snowflakes are falling
On all the bouquets in our hands.
Boys rush to congratulate the girls
This morning, as they do.

And, of course, they'll call me
And say many warm words,
Give flowers, chocolate,
And maybe a couple of new things.

It doesn't matter that spring is snowing,
When my soul is singing.
Those who cherish me in life,
Know that happiness is me!

2010



ЗИМНИЙ ДЕНЬ

Сегодня день такой морозный
И небо тучами укрыто.
И всё весеннее забыто,
Овеяно зимою грозной.
А всплески юности желанной
Утихли, где-то притаились.
Дай Бог, чтобы хотя бы снились
Воспоминанья жизни странной
Весёлой, радостной, певучей
И переполненной теплыни,
Среди заснеженной пустыни,
Укутанной холодной тучей.
Дай Бог, чтобы душа проснулась
Весной под звон живой капли.
Дай Бог, чтобы сберечь сумели
Мечты, которые вернулись,
И песни, что нам в детстве пели...

1994

WINTER DAY

The day is cold, the frost is biting,
The sky is veiled in heavy gray.
Spring's warmth is gone, now lost in hiding,
Swept by winter's fierce array.
The echoes of my youthful yearning
Lie silent, nestled out of sight.
Oh, let them visit me in dreaming,
Like fleeting memories of light—
Of joy once bright, of songs once ringing,
Of laughter's warmth in endless streams.
Yet now, amidst the snowdrifts clinging,
The world is wrapped in frozen dreams.
Oh, let my soul awake in springtime,
When thawing drops begin to chime.
And may we keep, through years and distance,
The dreams that dared to rise again,
The childhood songs of love and time...

1994

ВОСПОМИНАНИЕ

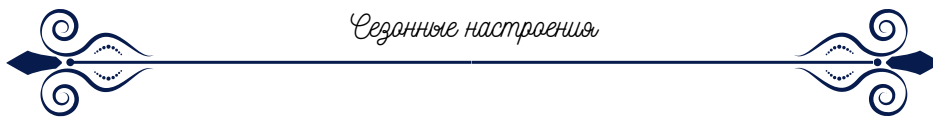
Согретая теплом камина,
Я отдаюсь приятной лени,
Сквозь веки наблюдая тени
Забот минувших... Паутина
Прозрачных мыслей серебрится.
Мой отдых вечер украшает,
Покой никто не нарушает,
Но сердцу все-таки не спится,
А грезится весна – как прежде
Пора удачи и везенья,
Царица солнечного пенья
В благоухающей одежде.
И чудится мне снова лето,
И спелых вишен вкус приятный,
И ряд подсолнухов опрятный,
И в речке звонкой отблеск света.
В саду вечернем теплый ужин
Душе запомнился навеки...
Но это вижу я сквозь веки,
А за окном мороз и стужа!

1995

REMINISCENCE

Warmed by the fire's gentle glow,
I yield to a pleasant, lazy spell,
Through lowered lashes, watching well
The shadows of cares long ago.
A silvery web of thoughts appears,
Transparent, delicate, softly gleaming.
This quiet rest, so calm, redeeming—
Yet still, my heart finds no peace here.
It dreams of spring—as once it knew,
A time of fortune, bright and kind,
The queen of sunlight's cheerful tune,
In fragrant robes of every hue.
And summer too returns once more—
The taste of cherries, ripe and sweet,
The tidy rows of sunflowers neat,
Light dancing on the river's shore.
An evening meal beneath the trees—
That memory lives deep in me...
Yet all I see through heavy eyes
Is winter's frost and frozen skies.

1995



ЛЕТО УШЛО

Вот и кануло лето в былое.
Пролетели погожие дни.
Вперемешку и доброе, й злое
Щедро мне подарили они.

И в осеннюю слякоть и стужу,
Колокольный услышав звон,
Позову из былого наружу
Лишь по-летнему солнечный сон.

1994



SUMMER IS GONE

Summer has faded into the past,
Its golden days have flown away.
Both good and bad, mixed deep and vast,
Were gifted freely, come what may.

And now, in autumn's cold and rain,
When church bells echo, soft yet strong,
I'll call from memory again
Only summer's sunlit song.

1994

ОСЕННЕЕ УТРО

Осенний луч приветливого солнца
Скользнул через окно в мой тихий дом.
Промчался по стене, залез на полку,
Заглядывая в старый пыльный том.
На чашке поиграл с весенней лужей,
Позолотив утенка-малыша.
Понюхал на столе остывший ужин,
Подкрался незаметно, не спеша
К подушке теплой моего сыночка.
Запрыгал по ресницам озорник.
И засверкали ямочки на щечках –
Осенний луч в сон малыша проник.
А за окном проснулись шумы, звуки:
То дворник разговор ведет с метлой,
То листья клена шелестят от скуки.
Все нарушают утренний покой.
Но прелесть вся таится в том, что осень
Отдаст тепло своё по капле, а потом
Исчезнут незаметно утром росы
И постучится зимний день в мой дом...

1995

AUTUMN MORNING

An autumn ray from the friendly sun
Slipped through my window, quiet and low.
It danced along the wall in play,
Then climbed a shelf in a golden glow.
It peeked inside a dusty tome,
Lit up a cup like springtime rain,
And gave a golden sheen to a duckling—
A tiny one, content and tame.
It sniffed the dinner, cold and still,
Then crept without a sound or care
Toward my little son's warm pillow,
A mischief-maker, light as air.
It bounced upon his lashes lightly,
And dimples twinkled on his cheeks—
The autumn ray had slipped in brightly,
And touched his dreams while he still sleeps.
Outside the window, sounds awaken:
A broom chats softly with the street,
Maple leaves, by boredom shaken,
Rustle their song so faint, so sweet.
Yet all the charm of autumn lies
In how it gives its warmth away—
Drop by drop beneath calm skies—
Till winter knocks at dawn one day...

1995



ОСЕННЯЯ УСТАЛОСТЬ

Я шагаю в безмолвной тиши
По садовой аллее души.
Листья кружатся в свете зари,
У фонтана зажглись фонари.
И листают страницы душа
С неохотою и не спеша.
Листьев желтых немой звездопад
Озаряет вечерний мой сад.
Я бреду среди павших там звёзд,
Среди белых печальных берез
И внимаю в безмолвной тиши
Монологу уставшей души...

1992



AUTUMNAL WEARINESS

I walk in the silence, alone with the hush,
Down the garden path of my soul's quiet brush.
Leaves swirl gently in the dawn's pale light,
While lanterns glow by the fountain's side.
And the soul, like a book, turns its page—
Reluctant, slow, with the weight of age.
A voiceless fall of golden leaves
Illuminates my evening's eaves.
I wander among the fallen stars,
Among white birches, solemn and sparse,
And listen, still, in the silence around,
To my soul's weary monologue, soft and profound...

1992

АРОМАТЫ ОСЕНИ

Люблю одна бродить по городу,
Вдыхая ароматы осени...
Авто, маршрутки мимо несутся,
И люди ёжятся от холода.
Люблю листвы осенней шорохи
И свежий воздух, и звучание
Колоколов, когда венчание.
Мне эти звуки очень дороги.
Люблю неспешное гуляние
Проспектом, если солнце яркое.
Пусть лето было очень жаркое,
Тем холоднее расставание.
Люблю, когда душа спокойная,
И мысли плавно где-то несутся...
Вдыхая ароматы осени,
Люблю встречать зиму достойно я!

2010

THE SCENTS OF AUTUMN

I love to wander through the town alone,
Breathing in the scents of autumn's tone...
Cars and buses hurry rushing by,
As people shrink from cold beneath the sky.
I love the rustling of the autumn leaves,
The crisp, fresh air, the sound that softly weaves
From church bells ringing during wedding vows—
Those sounds are precious to me even now.
I love a quiet stroll down a sunlit street,
Especially when the day is bright and sweet.
Though summer scorched us with its blazing stay,
Farewells feel colder on an autumn day.
I love when peace resides within my soul,
And thoughts drift gently, free of any goal...
Breathing in the scents of fall so high,
I welcome winter with a steady eye.

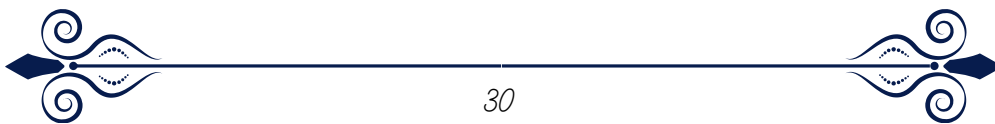
2010



ВЕСЕННЯЯ ГРУСТЬ

Ведь грусть мимолётна, как капли дождя...
Сверкая на солнце, на землю летят
И исчезают... На ветках висят
Слепого дождя неуместные слёзы.
Весенней капелью звенят, уходя,
Весёлые капли слепого дождя.
Глаза подними, оглянись же вокруг
На светлые ветки кокетки-березы,
На чьи-то в букете пьянящие розы,
На губы в улыбке... Сама улыбнись,
Душой улыбнись, оглянувшись вокруг.
Ведь грусть мимолётна весной, мой друг!

1994



SPRINGTIME SADNESS

For sadness is fleeting, like raindrops that fall...
They shimmer in sunlight, then vanish and sprawl,
Falling to earth, where they're gone in a breath—
The tears of a blind rain, misplaced in their depth.
They sparkle and chime as they slip away,
These cheerful drops of a blind rain's play.
Lift up your eyes—look around, take it in:
The birch trees flirt in their dresses so thin,
A bouquet of roses with fragrance so sweet,
A smile on someone's lips you meet...
Let your soul smile too, feel it shine,
As you look around at life's tender sign.
For sadness in spring is a fleeting friend—
It touches, then melts... and comes to an end.

1994

СОННЫЙ ДЕНЬ

День с утра такой тягучий,
Словно майский мёд.
Час за часом сонным шагом
По мосту бредёт.
Длинный путь тоску навеять
К вечеру спешит.
Только просятся под пальцы
Клавиши души.
И мелодией вечерней
Между ночью й днём
Мы, минутки, с облегченьем
Мостик разведём...

1993

SLEEPY DAY

The day, since morning, moves so slow,
Like May-time honey's gentle flow.
Hour by hour, in a sleepy pace,
It wanders the bridge with a softened grace.
A long, long path, by sorrow kissed,
It hurries toward the evening mist.
Yet under my fingers begin to play
The quiet keys of soul today.
And with an evening melody,
Between the night and day's decree,
We little moments, light and free,
Will raise the bridge with gentle ease...

1993



ВЕСНА

Знаешь, а на улице вторые сутки дождь.
Мне в окно стучится ветер.
Сердцем чувствую, что ты опять придёшь,
Самая прекрасная весна на свете!
Знаешь, мне не верится, что пыли нет нигде,
Солнце засверкало в окнах.
Я душою чувствую, что вновь не быть беде,
Пусть в ущелье одиноком где-то мокнет.
Слышишь, каплям подпевает птичья трель?
Весной
Жить мне хочется, как птице –
В солнечных лучах парить, сливаясь с синевой,
Не пугаясь, что мне это снова снится!

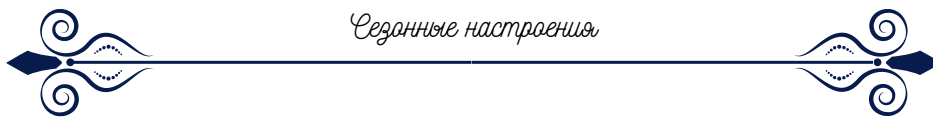
1994



SPRING

You know, it's been raining for two days straight.
The wind taps softly on my windowpane.
But in my heart, I feel it — you won't be late,
Most beautiful spring in the world, come again!
You know, it's hard to believe — there's no dust anywhere,
The sun is glimmering in every glass.
My soul just knows that sorrow won't stay there,
Even if it weeps in some lonely mountain pass.
Do you hear the bird, how it joins the falling rain?
In spring,
I want to live like a bird in flight—
To soar in sunlight, merging with the sky,
Unafraid that this is just another dream at night!

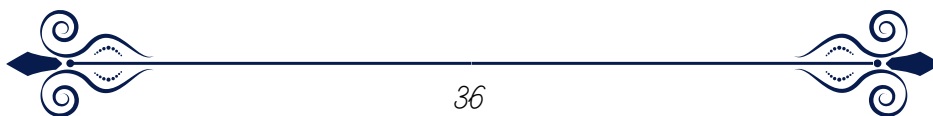
1994



ДЕВОЧКА-ЛЕТО

Девочка из детства, девочка-лето,
Где же ты, малышка, где ты?
Я скучаю за твоими улыбками,
За твоими восторгами, шутками,
Памяти моментами зыбкими,
Веселого детства минутками...
Беззаботная девочка-лето,
Где же ты, малышка, ну где ты?

2012



SUMMER GIRL

Little girl from childhood, summer girl,
Where are you, sweet one, in this world?
I miss your laughter, your smiling delight,
Your jokes, your wonder, your eyes so bright—
The fleeting moments that memory keeps,
The bits of joy from childhood's deep.
Carefree girl, summer in your name,
Where are you now? Still the same?

2012

МОЯ ВЕСНА

Очень близко моя весна,
ароматы цветов весенних.
Ожиданием я полна.
На пороге почти она,
через миг, вот, заходит в сени...
Улыбается и шумит,
за собою зовёт и манит
в лес, который уже не спит,
и к ручью, что весной журчит,
не умолкнет, не перестанет.
Выбегаю за ней во двор.
Полной грудью вдыхаю новый –
день, сезон, свежий ветер с гор,
Выдыхаю. Даю отпор
Негативу. И верю снова.
Верю в то, что живу не зря,
в то, что сердце не зря искрится.
Верю в счастье, миры творя,
За любовь в них благодаря,
за семью, за родные лица...

2021

MY SPRING

My spring is so very near,
The scents of blossoms fill the air.
I'm full of longing, drawing near—
She stands right at the threshold here,
And in a breath, she's everywhere.
She smiles, she rustles, full of cheer,
She calls me out, she leads me near—
To forests waking from their sleep,
To streams that chatter, bright and deep,
That will not hush, will never cease.
I run with her into the yard,
And breathe the new day, bold and wide—
A season fresh, a mountain breeze,
Exhale the doubt, the fears release,
And let the light come back inside.
I believe again, that life is right,
That sparks of joy are meant to be,
That happiness is born from light,
And love creates these worlds in flight—
For family, for love, for all who see.

2021

ЗИМА

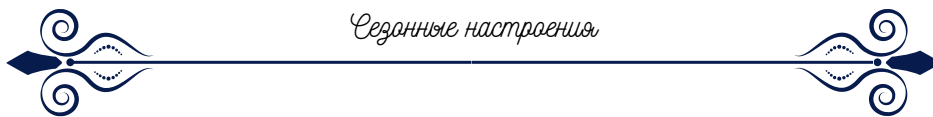
Что там, что там за окошком?
Снег? Снежинки? Посмотри!
Замело село немножко,
Отбелило изнутри!
На деревьях шапки снега,
На дорогах – скатерти!
Дети падают с разбега
На сугробы. Впереди
Дед Максим лопатой машет,
Отгоняя малышей.
Но улыбок нету краше,
Чем улыбок до ушей!
И смеются дети звонко!
Радуются и шумят!
Так Зима вошла легонько
В детство этих малышат!

2019

WINTER

What's that, what's that beyond the glass?
Snow? Snowflakes? Come, let's pass—
Take a look, the town's been dressed,
Whitened gently, freshly blessed!
On the trees, snow caps are high,
On the roads, white cloths lie.
Children dive with cheerful cries
Into snowbanks, full of surprise!
There's Grandpa Max with his trusty spade,
Shooing kids from the path he made.
But no smile shines quite so wide
As one stretched ear to ear with pride!
Laughter rings out, bright and clear,
As joyful voices fill the air.
That's how Winter gently came
Into the childhood of these small flames.

2019



ВТОРАЯ ВЕСНА

Осень – это вторая весна,
Когда каждый листок –
Цветок.
Осень Богом нам всем дана,
Окунайся в её поток.
Осень – это тепло и уют,
Волшебство золотой поры,
Дары.
Осень – время, когда нас ждут
Удивительные миры.

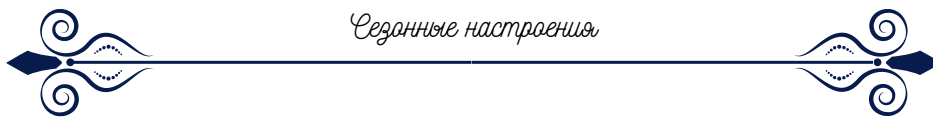
2020



SECOND SPRING

Autumn is a second spring,
Where every leaf
Is a flower in bloom.
Autumn is a gift from God to bring—
So dive into her golden room.
Autumn is warmth and soft retreat,
The magic of her golden grace,
Her gifts,
A time when wondrous worlds complete
Begin to wait for us, in place.

2020



НА УЛИЦЕ ОСЕНЬ

На улице осень. На сердце что?
Тревога? Или сидишь, скучая?
Грустить не надо. Одень пальто,
Иди гулять. Или выпей чаю.

Стихи почитай. Письмо напиши.
Создай уют на душе и в доме.
Осень – пора не для грусти души,
А новых фото в твоём альбоме.

2019



AUTUMN OUTSIDE

It's autumn outside. And in your heart?
Worried? Or maybe just feeling apart?
Don't be sad — put on your coat,
Go for a walk. Or brew something hot.

Read some poems. Write a letter.
Make your home and soul feel better.
Autumn's not a time for sorrow,
But for photos you'll cherish tomorrow.

2019

ЖЕЛАНИЕ ЖИТЬ

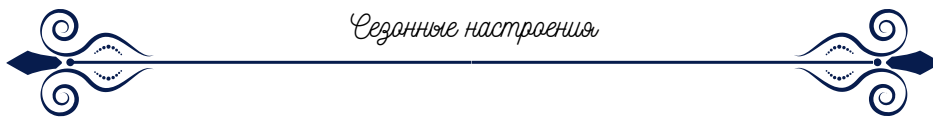
Яркие краски осенней листвы
Дарят желание стойкое жить!
Из-за того, что надежды мертвы,
Разве луна перестала светить?
Разве замедлило солнце свой ход,
Глядя на мрачные лица людей?
Жизнь накренилась на поворот?
Ты поворачивай следом за ней.
По сторонам не забудь посмотреть.
Осень прекрасна! Как, впрочем, всегда!
Ты не грусти, не спеши умереть.
Лучше скажи этой осени «Да!»

2013

THE WILL TO LIVE

The vivid hues of autumn leaves
Awaken a steadfast will to live.
Just because hope seems to cease—
Has the moon stopped light to give?
Has the sun slowed down its pace,
Seeing shadows on human faces?
If life leans into a sudden turn,
Lean with it — there's much to learn.
Don't forget to look around—
Autumn is beautiful! Always, in truth.
Don't be sad, don't seek the ground.
Say "Yes" to autumn, and say it with youth!

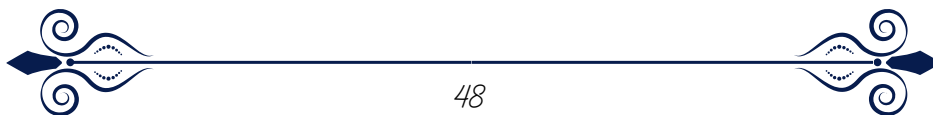
2013



СЕЗОННОСТЬ

Зимой так хотелось согреться,
Меня согревал твой чай.
Весною так пело сердце,
Но ты просил «не скучай».
Я летом пыталась забыться,
Ведь ты мне сказал «забудь».
Мечтам не давали сбыться,
Но, знаешь, не в этом суть...
Ведь осенью снова сыро
И холодно мне опять.
Тебя, отпуская с миром,
Не хочется отпускать...

2010



SEASONALITY

In winter, I longed just to feel warm—
Your tea would warm me through.
In spring, my heart began to sing,
But you said, “Don’t feel blue.”
In summer, I tried to forget it all,
Because you told me, “Forget.”
My dreams were never allowed to bloom—
But that’s not the point... and yet—
Now autumn returns with its chill and rain,
And I feel the cold once more.
Though I let you go in peace, with love,
It’s you I can’t let go of...

2010

ПОРТАЛ В НОЯБРЬ

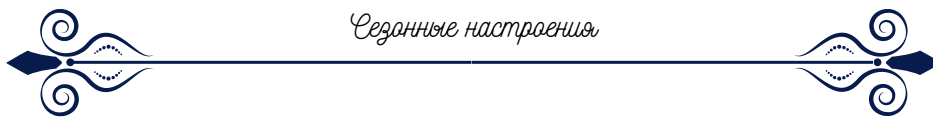
Портал в ноябрь. Осени врата.
Одеты чащи в рыжие одежды.
Внезапно исчезает суета
И замирают будто бы надежды.
И кажется, дрожит кленовый лист
Не только от озноба, но от страха,
Как будто он какой-то аферист,
Которого ждёт участь вскоре — плаха.
Порывы ветра не щадят ничуть:
Срывают листья и уносят чувства.
И кажется, нельзя уже вернуть
Ни дня былого счастья и беспутства

2023

PORTAL TO NOVEMBER

A portal to November. Autumn's gate.
The woods are dressed in rust and flame.
Suddenly, all rush and noise abate,
And even hope stands still, unnamed.
A maple leaf, it seems, now quakes
Not only from the chill, but dread—
As if a trickster, caught in fakes,
Soon sentenced, with the fall ahead.
The wind shows no forgiveness now:
It tears the leaves and strips the soul.
And it feels like there's no way how
To get back joy or days once whole.

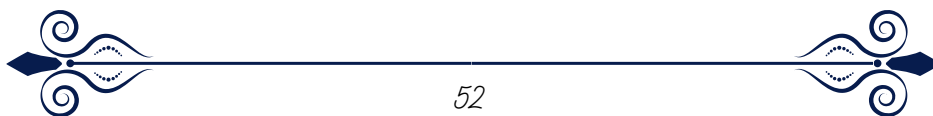
2023



БЛАГОДАРЯ ГРОЗЕ

Однажды шторм закончится,
умчится в горизонт.
И каждому захочется
оставить дома зонт.
Благодаря такой грозе,
всё убежало вдаль –
тоска, и грусть, и страхи все,
тревога и печаль...

2021



THANKS TO THE STORM

One day, the storm will end at last,
And rush away beyond the sky.
And everyone will want to cast
Their umbrellas off, held high.
Thanks to such a stormy spell,
All things dark have flown—
The sorrow, fear, and pain as well,
The sadness now is gone.

2021



НАКАНУНЕ ЗИМЫ

Hello, November!
Осень, здравствуй...
Или зима уже? Сюрприз!
Ты не завидуй, не злорадствуй.
Что нам достался счастья приз.
Давай прогулку в парке снежном
Отообразим на фото мы,
Чтобы навек запомнить нежный
И белоснежный лик зимы.
Чтобы запомнить радость встречи,
Запечатлеть и не забыть,
Как ласково природа лечит,
Как счастливы мы можем быть...

2022





ON THE EVE OF WINTER

Hello, November!
Осень, здравствуй...
Or is it winter now? Surprise!
Don't be envious, don't gloat or grumble—
This time, it's joy that meets our eyes.
Let's take a walk through snowy parkland
And catch it in a photograph,
To always hold that gentle, sparkling
White and tender winter's laugh.
To keep the joy that came that day,
To seal it up and not let slip—
How softly nature heals our way,
How full of happiness we sip...

2022



Philosophical Moods



МУДРОСТЬ

Такую мудрость воплотить в природе!
В деревьях, зеленеющих весной,
В поющих птицах, в живности лесной,
В легендах, обитающих в народе!
Такую красоту создать не трудно,
Сберечь луга зелёные трудней,
И свежесть ветра, и сиянье дней,
И в океане звёздный путь для судна...
Какою силою, каким умом постигнуть:
«Великолепие для вечности дано»?!
Чтоб было нестареющим оно,
Необходимо мудрости достигнуть!

1994



WISDOM

Such wisdom lives within the world outside—
In trees that green beneath the springtime sun,
 In birds that sing, in forest life begun,
 In tales that in our people's hearts abide.
To shape such beauty may not seem so grand,
But keeping meadows green is far more rare—
The freshness in the breeze, the daylight's glare,
The stars that guide the ships by sea and sand.
By what great mind, by what enduring might
Can one perceive: "This splendor's meant to last"?
 To make it truly timeless, ever bright,
We must attain true wisdom — deep and vast.

1994



УХОДИТЕ ПРОЧЬ

Уходите, уходите прочь!
Люди, мысли, грусть, непониманье...
Прилагая жалкие старанья,
Вы ничем не сможете помочь.
Вам не стоит, нет, не стоит лгать!
Равнодушие спрятать невозможно.
Мне опять отчаянно тревожно,
Но никто не должен это знать.
Очень-очень сложно, очень сложно –
Научиться сердце понимать...

1993

GO AWAY

Go away, just go and leave me be—
People, thoughts, and sorrow, all confusion...
All your efforts, pity, and delusion
Cannot bring the slightest help to me.
Don't you lie—no, don't pretend to care!
Indifference can never be concealed.
Once again, despair is all I feel,
But no one must know the burden I bear.
It's so very hard—so hard, you see—
To learn what your heart is trying to be...

1993



Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, ЖИЗНЬ

Я люблю тебя, жизнь!
Обожаю мгновение каждое!
Словно в засуху грунт,
моё сердце наполнено жаждою.
Я люблю поворот –
обещание нового опыта.
И в рождение детей
неожиданно новые хлопоты.
Я люблю твоих рук
супер-нежную безотлагательность.
Обожаю мечты –
безграничную их привлекательность.
Я люблю небеса –
обещание праздника вечного.
Ожидая любви,
загляну в лицо каждого встречного.
Обожаю уют
тех минут, когда рядом родители.
Я люблю этот мир,
многогранный, такой удивительный!
Всей душою люблю,
каждый миг каждой клеточкой чувствую,
потому что живу,
а не просто на свете присутствую.

2010





I LOVE YOU, LIFE

I love you, life!
Adore every fleeting moment you offer.
Like dry earth in drought,
My heart overflows with a longing to prosper.
I love every turn—
Each promise of something untried,
And the chaos anew
That children's arrival can quietly hide.
I love your hands'
Urgent, immeasurable tenderness.
I adore every dream
For its boundless, magnetic endlessness.
I love the sky—
It whispers of joy never-ending.
In the hope of love,
I search every face I'm befriending.
I cherish the warmth
Of those moments with parents near.
I love this world—
So complex, so wondrous, so clear!
With all of my soul,
Every second I feel it completely—
Because I live,
Not just exist in this world discreetly.

2010



УДАЧА

Я тебя обожаю, удача!
Твоим пламенем кровь подогрета.
Повстречавшись с тобою где-то,
Я ликую, смеюсь и плача!

И теряя тебя порою,
Я не верю, что это навеки.
Сквозь забот ежедневных реки
Ты вернешься моей судьбою!

1995

LUCK

Oh, I cherish you, Luck – how I burn
When your fire sets my blood aglow!
When you find me somewhere I go,
I rejoice – I laugh, I cry, I turn!

And though sometimes you slip away,
I can't believe you've gone for good.
Through the rivers of daily routine and mood,
You'll return as my fate someday.

1995

СЕРДЦЕ РЕБЁНКА

Сердце ребёнка открыто природе.
Там солнечный зайчик не зря поселился,
Там лёгкие мысли тихонечко бродят
И искренний смех в уголке притаился.

Ох, как мне хотелось в весёлые глазки
Хоть чуточку глубже, до дна заглянуть бы.
Читаю ребёнку я детские сказки
И сном беззаботным, – мечтаю, – уснуть бы...

1995



A CHILD'S HEART

A child's heart is open to nature's light.
A sunbeam lives there, not by chance, but by right.
Soft little thoughts wander gently inside,
And sincere little giggles in corners hide.

Oh, how I wish I could peer even deeper
Into those bright eyes — to the soul, to the sleeper.
I read fairy tales to my child each night,
And dream of sleeping with carefree delight...

1995



БЕГ ВРЕМЁН

Посмотри, лепесточек завял,
От дыхания ветра упал
На горячую землю сейчас
И угас...
Среди всех своих братьев-сестёр
Устремлял он отчаянный взор
На палящего диска изгиб
И погиб...
Самым старшим он был среди всех
И боролся всегда за успех.
Он собою семью защищал
И упал...
А на смену пришла молодежь.
В своё время ты тоже уйдёшь.
Вновь и вновь повторяется он –
Бег времён!

1993

THE RUN OF TIME

Look—one petal has withered and died,
Breathed upon by the wind, it slipped wide,
Fell to earth, still warm from the day,
And faded away...
Among all its sisters and brothers it grew,
With a desperate gaze toward the sun's golden hue,
Reaching high for the burning disk's bend—
It met its end.
He was eldest, the strongest of all,
Always striving to answer the call.
He stood guard for the ones he adored—
And fell to the floor.
Now the young ones arise in his place.
In your time, too, you'll leave no trace.
Again and again the cycle goes on—
The run of time!

1993

ПУТЬ ДОМОЙ

Через миг поплывут мимо окон
И перрон, и усталые лица,
Чей-то вздрогнет от ветра локон
И мой поезд домой помчится.
В ожиданиях бывают моменты:
Победить, – я признаюсь вам смело,
Притяженье железной ленты
Никогда бы я не сумела.
И есть прелесть в движение этом,
Я её непременно замечу:
Фейерверк темноты и света
Звёзд, бегущих глазам навстречу.
Колыбельную песню колёса,
Две струны теребя перебором,
Мне сыграют... А утром росы
На родимых полянах взором,
Умилённым и влажным, замечу.
Выпью улиц знакомых мне свежесть.
За вагонным окном навстречу
Мчатся звёзды всё реже, реже...
Сон уставшие веки смежил
И прервал бессвязные речи.

1992

THE WAY HOME

In a moment, beyond the glass,
The platform will drift slowly past—
Tired faces, a breeze-blown strand...
And my train will rush home at last.
There are moments in all this waiting
When I'll boldly confess to you:
The pull of the steel rail's tempting
Is something I never could undo.
And there's beauty in forward motion,
One I surely will come to see—
A firework of light and darkness,
Stars that race right toward me.
Like a lullaby softly playing,
As two strings are gently strummed,
The wheels will sing, and by morning,
On my native fields I'll come.
With softened and tearful eyes,
I will see the dew shining bright.
I'll drink in the breeze of the streets I know—
Familiar, fresh, and light.
Past the window the stars will blur,
Less and less as the night recedes.
Sleep will close my weary eyes,
And silence my drifting speech...

1992

МОЛИТВА

Я люблю Тебя, Отче, всем сердцем своим.
Святость слов Твоих вновь удивляет меня.
Я пойду по путям непорочным Твоим,
Дай же в сердце моё святого огня...

Быть безумным для мира и мудрым в Тебе,
Проповедуя весть о спасении вновь.
Иисус! В Твоей дивной великой судьбе
Людские сердца зажигала Любовь!

1998

PRAYER

I love You, Father, with all of my heart.
The holiness of Your words still fills me with awe.
I will walk in the paths where the righteous depart—
Set my heart ablaze with Your holy fire's law.

To be foolish to the world, but in You be wise,
Proclaiming again the good news of salvation.
Jesus! In Your wondrous and mighty design,
Love set human hearts alight with revelation!

1998

РАССКАЗАТЬ

Мне хочется порою рассказать
Кому-то о своих тяжелых днях,
О радости, сбежавшей от меня,
До тла сгоревшей в пламени огня,
Всю мощь которого не описать.

Мне прислониться б к сильному плечу
И рассказать бы о несчастьях всех.
Впитав в себя надежду на успех,
Сменить душевный плач на звонкий смех.
Но некому сказать и я молчу...

1994



TO TELL

At times, I long to simply tell someone
About the heavy days I've lived alone,
Of joy that once was mine but now has gone,
Consumed completely by a blazing flame—
A fire too fierce for words to ever name.

I wish that I could lean on someone strong,
And speak at last of all my hidden pain.
Absorbing hope like sunlight after rain,
To trade my soul's deep sorrow for a song...
But there's no one to hear—so I remain silent.

1994



КРАТКО

Море. Солнце. Ветер. Дети.
Крики чаек. Танец волн.
Смех ребёнка. Стоны смерти.
Чуткий парус. Жизни челн.
Вечер. Влага. Тихий берег.
Мягкий воздух. Звёзды. Сон.
Песня мамы. Детство. Двери.
Юность. Старость. Страх и стон.

1991

BRIEFLY

Sea. Sun. Wind. Children.
Seagulls crying. Waves that dance.
Child's laughter. Moans of dying.
Tender sail. Life's fragile chance.
Evening. Dampness. Quiet shoreline.
Gentle air. Stars. Sleep has grown.
Mother's song. Childhood. Doorways.
Youth. Old age. Fear and moan.

1991



КОГДА ВЗДЫХАЕШЬ ТЫ УСТАЛО

Когда вздыхаешь ты устало,
Не чувствуя ни ног, ни рук,
Мир Божий, словно одеяло,
Окутает тебя, мой друг.

Когда душе твоей тревожно,
Печалью в сердце ты томим,
Господь с любовью, осторожно
Поможет горестям твоим.

И если кто-нибудь небрежно
Разворошит обиды стог,
Поверь, тебя утешит нежно
Твой любящий и верный Бог!

1998



WHEN YOU SIGH IN WEARINESS

When you sigh with tired breath,
And feel no strength in hand or stride,
God's peace will wrap you, soft as rest—
A blanket gently laid with pride.

When your soul is filled with fear,
And sorrow weighs upon your chest,
The Lord will draw your spirit near
And help your burdened heart find rest.

And if someone, without a care,
Stirs up the pain you tried to hide,
Believe—your faithful God is there
To gently comfort you inside.

1998

УХОДИЛИ ДНИ

Уходили дни куда-то вдаль.
Как солдаты, уходили в Лету,
Оставляя боль, беду, печаль
Мне, от них уставшему поэту.
Растворялись в сумраке ночном.
Их считать уже давно устала.
Мне забыться не мешало б сном,
Но и сна уставшего не стало.
А спастись от всех дневных забот
Я могу, но хочется едва ли.
День за днем уже который год
Отдаюсь, бессонная, печали...
Мой удел – писать стихи, когда
Зреют строчки, там, в мозгу уставшем.
Нету рифмы, ритма? Ерунда!
Главное, чтоб не было в них фальши...

1992

THE DAYS WERE LEAVING

The days were leaving—drifting far away,
Like soldiers fading into myth and time.
They left me sorrow, hardship, disarray—
A weary poet, shaped by silent rhyme.
They dissolved into the twilight's gloom,
Too many now for me to even trace.
A dreamless sleep would be a welcome room,
But even sleep has fled without a trace.
Could I escape the burdens of the day?
Perhaps I could, but scarcely have the will.
Day by day, and year by year, I stay—
Sleepless, letting sorrow have its fill.
It is my fate—to write when verses grow,
There, within a mind grown tired and worn.
No rhyme? No rhythm? Let it go—
So long as falseness is not born.

1992

Я МЕЧТАЮ

Я мечтаю о том, чтобы кто-то постиг мою душу.
Словно птица в силках, бьется сердце и рвется наружу.
Сколько лиц, голосов, сколько судеб вокруг! И всё же...
 Моё сердце порой на пустыню похоже.
Я – словно солдат, замерзавший на посту у порога.
 Я изранена и одинока, как будто дорога.
Причина подобных страданий почти тривиальна,
 Ведь ничего в этом мире не идеально!
Но больнее всего, когда ранят любимые люди.
Когда друг, оставляя в беде, больше другом не будет.
 Когда нет уже сил отдавать и тепло, и нежность.
Когда хочется просто встать и уйти в безбрежность.

1999



I DREAM

I dream that someone might truly know my soul.
Like a bird caught in snares, my heart fights to be whole,
 Beating wildly, it longs to be free—
So many voices, so many lives surround me... and yet,
 At times, my heart feels like a barren sea.
 I am like a soldier, frozen at the gate,
Wounded and alone—my path resembles fate.
 The cause of such sorrow is painfully plain:
 Nothing in this world is free from pain.
But the sharpest wound comes from those we adore—
 When a friend walks away, and is friend no more.
When you've given all—your warmth, your grace—
 And all you want... is to vanish without a trace.

1999



ТВОРЕЦ НАСТРОЕНИЯ

Я – творец своего настроения.
Грусть долой! И веселью – дорогу!
Не впущу в своё сердце сомнение.
И начхают всерьез на тревогу.

В ожидании глупом несчастья
Не хочу своё счастье разрушить.
Ты, тоска, не пророчь мне ненастья.
Замолчи! Не хочу тебя слушать!

И в сияющих волнах удачи
Вдруг пойму до конца – без сомнения,
Мне судьбою дано, не иначе,
Быть творцом своего настроения.

1990



CREATOR OF MY MOOD

I'm the creator of my own state of mind.
Away with the sorrow—let joy be unconfined!
I won't let doubt into the heart I hold—
And I'll laugh in the face of worry, bold.

I won't waste my joy on fear of despair,
Won't let imagined misfortunes tear
My happiness down. No, not today!
Be quiet, sadness—I won't obey.

And in fortune's bright and shining tide,
I'll see it clearly, with nothing to hide:
It's my destiny—plain and true—
To be the creator of my own mood.

1990



ЗНАЙТЕ

Знайте, птицы, и деревья, знайте!
Я могу летать во сне и ... наяву!
Мыслям прикажу своим: летайте!
И за ними устремляюсь в синеву.

Растворяясь в глади поднебесной,
Не могу понять, зачем же я живу?
Если на земле мне станет тесно,
Улечу навеки в синеву!..

1993

KNOW THIS

Know this, birds, and you trees—know it too:
I can fly in dreams... and in waking hours too!
I command my thoughts: go, take flight!
And I follow them into the endless blue light.

Dissolving in the stillness of the sky,
I can't help but wonder—why do I live, and why?
And if this earth becomes too tight a view,
I will soar forever... into the blue.

1993



ЧТО ТАКОЕ СЧАСТЬЕ

Что такое счастье?
Где оно? И с кем?
Может, это страсти
в обсуждении тем?
Может, это знания?
Может, власть и вес?
Это ли призвание,
данное с небес?
Или это радость
от земных побед?
Постараться надо
отыскать ответ...

2009



WHAT IS HAPPINESS

What is happiness?
Where is it? With whom?
Is it burning passion
In a lively room?
Is it knowledge, maybe?
Is it power or fame?
Is it some great calling,
Heaven's gift and name?
Could it be the joy
Of triumphs we achieve?
We must search with care—
And find what we believe...

2009

МЕЧТАЙТЕ

Не забывайте мечтать, пожалуйста!
В мечтах есть энергия атома.
И даже в моменты усталости
Желайте невероятного!
Если помыслы будут чистыми
И любовью сердца наполнятся,
Ваши дни станут вновь лучистыми
И мечты ваши все исполнятся!
Не бывает пути без трудностей,
Не бывает труда без усталости.
Но прошу вас, найдите мужество,
Продолжайте мечтать, пожалуйста!

2011



KEEP DREAMING

Please, don't forget to dream!
There's power in dreams—like an atom's fire.
Even in moments of weariness,
Dare to wish for the impossible, higher!
If your thoughts remain pure and bright,
And your hearts are filled with love and light,
Your days will shine once more, aglow—
And your dreams will begin to grow.
There's no path without its trial,
No labor without some fatigue.
But I ask you—find the strength within,
And keep on dreaming... I beg you, please.

2011



УХОДЯТ ЛЮДИ

Уходят люди, не попрощавшись,
Бывает, часто без объяснений,
Без выяснения отношений,
Сбежав украдкой, без сожалений
От дружбы искренней отказавшись.
Мечты уходят, так и не сбывшись.
В борьбе со страхом пришла усталость.
Угасло пламя в душе, осталась
Лишь горьких мыслей такая малость –
И та исчезнет ведь, не простившись!
Всего больнее, когда не слышит
Молитв Всевышний... С тоской сердечной
Жить невозможно ни день, ни вечность.
Не будь же к близким, к мечтам беспечным,
Пусть сердце чаще молитвой дышит.
И Бог услышит!

2012



PEOPLE LEAVE

People leave without goodbyes,
So often—without explanation,
No final words, no confrontation,
They slip away without hesitation,
Abandoning true friendship's ties.
Dreams leave too, never fulfilled.
Exhaustion comes from fearing pain.
The soul's bright flame burns out again,
And only bitter thoughts remain—
Even they fade, without being stilled.
What hurts the most is when your prayer
Is met with silence from above.
And with a heart weighed down by love,
It's hard to bear one day, let alone forever.
So treat your loved ones and dreams with care—
Let your heart breathe prayer...
And God will hear.

2012



ДОРОГИ ЗЕМЛИ

Много лет я иду по дороге земной.
Звёздный свод по ночам,
днём звезда надо мной.
Но в сиянии том есть сомнение одно –
Далеко, холодно и печально оно.
Много лет мне постелью родные луга
И морозной зимой теплым кровом снега.
По дорогам земным, как по венам, течет
Жизни грешной поток, словно времени счёт.
Много лет я шагал по дорогам Земли,
Я парил в облаках и бывал на мели.
Но искал и нашел я призванье одно:
Быть душою Земли мне хотелось давно.
Боль, и радость, и счастье планеты родной
Вечно в сердце моем, вечно в жизни со мной.
Пусть вас манит созвездий мерцающий свет,
Люди, верьте, прекраснее родины нет!

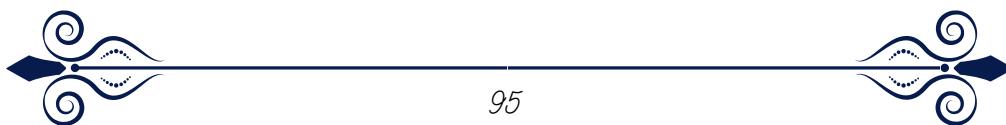
1994

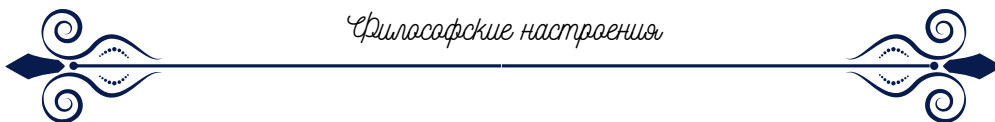


THE ROADS OF EARTH

For many years I've walked the roads of Earth—
 Beneath the stars at night,
 Beneath the sun by day.
Yet in that shining sky, there lies a doubt—
 So distant, cold, and sad in its own way.
For many years, the fields have been my bed,
 And winter snow my shelter overhead.
Through every earthly road, like pulsing veins,
Flows sinful life—like time that never wanes.
For many years I wandered far and wide,
I soared through clouds, I struggled with the tide.
But one desire stayed constant, burning true—
 To be Earth's soul... it's all I longed to do.
The pain and joy, the sorrow and delight
Of this dear planet stay within my sight.
They live forever, deeply in my core—
 A part of me, today and evermore.
Though starlight's lure may call you far above,
Believe this truth: there's no land like the one you love.

1994

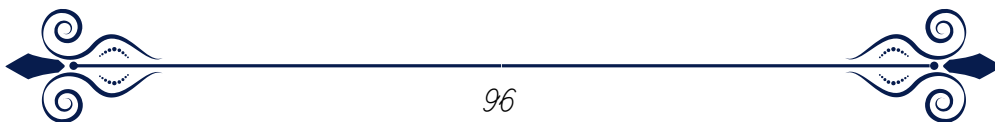




МАНИФЕСТ

Я человек. Ты человек.
Мы люди планеты этой.
Каким бы не был этот век,
На войны, болезни – вето.
Нет рабству, маскам тоже нет.
Свобода ценней богатства.
Я свет, и душа моя тоже свет.
Свет равенства, мира, братства.
Я человек, а Земля – наш дом,
В котором за всё в ответе
И ты, и я – в порыве одном,
В торжествующем Божьем Свете.

2022

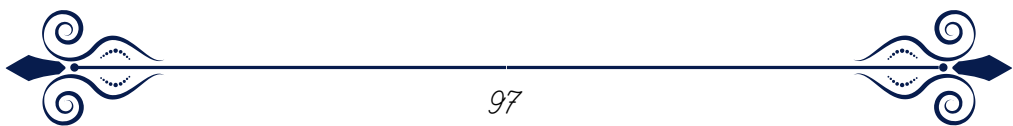




MANIFESTO

I am a human being. You are a human being.
We are people of this planet.
Whatever age we're living in—
Let war and sickness be forever banished.
No to slavery, no to masks we wear.
Freedom is greater than gold or gain.
I am light—and so is the soul I bear,
The light of brotherhood, peace, and refrain.
I am human—and Earth is our home,
Where we all are called to be wise and aware—
You and I, with one spirit alone,
In the triumphant Light we share from God's care.

2022



ОДИНОЧЕСТВО

Мне одиночество претит...
Как будто затаились звуки
В безжалостной пещере скуки,
 Рождая океан обид.
 Опустошающий настой
По капле душу отравляет.
 И постепенно улетает
Уверенность в эфир пустой.
«Безмолвной тяжестью круша
 И обреченностью влекомо,
Мне одиночество знакомо», –
Призналась с горечью душа.

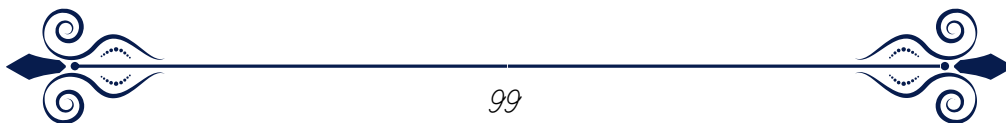
1995



LONELINESS

Loneliness repels my soul...
As if all sound has slipped away,
Trapped in a cave where dullness holds sway,
Breeding an ocean of silent toll.
A bitter brew seeps drop by drop,
And poisons gently, deep inside.
Slowly, confidence takes flight—
Vanishing into the ether, nonstop.
“With crushing weight, with wordless doom,
Drawn by despair’s relentless tether...
Yes, I know loneliness,”
My soul confessed in sorrowed gloom.

1995



ОБИДА

Все мысли полетели кувырком
И к горлу подкатил обиды ком.
Найти бы утешение в слезах,
Но вместо них – тупая резь в глазах.
Не замечая, сжала кулаки.
Бывают же обиды так горьки!
Но, может быть, они не только в снах,
Так часто рассыпаясь в пыль и прах,
Недолговечны всё же... Наяву
Надеждами на это я живу!

1995



RESENTMENT

My thoughts went tumbling, out of control,
As a lump of hurt rose up in my throat.
I searched for comfort in tears I could shed,
But instead—just a burning ache in my head.
Unaware, my fists had clenched so tight...
Some wounds can sting with such bitter bite!
But maybe these wounds aren't only in dreams,
Where they often crumble to dust, it seems—
Perhaps they fade in real life too...
And that small hope is what I'm holding on to.

1995



БЫВАЮТ ДНИ

Бывают дни, когда с тобою в ссоре
Дела твои, и мысли, и мечты.
Когда везде ты видишь только горе,
А радости нигде не видишь ты...
Когда противны люди, их участие
Лишь злобу вызывает, а в душе
Нет радости, нет никакого счастья,
Себе ты старым кажешься уже.
В такие дни крушить себя не стоит
И проклинать судьбу ты не спеши.
Ты попроси, и Бог тебе откроет,
Как можно стать счастливым... От души
Об этом чуде людям расскажи!

1994



THERE ARE DAYS

There are days when you're at odds
With your thoughts, your dreams, your plans—
When sorrow seems to walk beside you
And joy hides in far-off lands.
When people irritate your soul,
Their kindness only brings you pain,
And deep inside, there's no delight—
You feel old, tired, and drained.
But on such days, don't tear yourself apart,
Don't rush to curse your fate or cry.
Just ask—and God will touch your heart
And show you how true joy can lie
In sharing miracles... with others, eye to eye.

1994



ПЕРЕЖИВАНИЯ

Ходит-бродит сонный ветер,
Стонут ивы над рекой.
Я тебе ни за что на свете,
Не прощу, что ты такой.
В изумрудном лунном свете
Хнычут звёзды, в нём сверкая.
Я себе ни за что на свете
Не прощу, что я такая.
Словно сон или загадка,
Тайна есть в стихе моем.
Предо мной листок с тетрадки,
Пару строк – и мы вдвоём.
Неживая гибкость линий,
Резких слов круговорот...
Замечаешь взгляд мой синий
Иль в живой улыбке рот?
Всё, как мрачное виденье,
Всё рассеется, как дым,
Как плохое настроенье.
Нелегко быть молодым!

1990

EMOTIONS

A sleepy wind drifts here and there,
The willows moan beside the stream.
For nothing in this world, I swear,
Will I forgive what you have been.
In emerald moonlight, stars are crying,
Glistening softly in the skies.
And I, for nothing in this world,
Can forgive myself—these tear-stained eyes.
Like a riddle or a dream,
There's a secret in my rhyme.
A notebook page in front of me,
A few lines—and we're entwined.
Lifeless curves the ink may trace,
Words that twist with sudden heat...
Do you see the blue in my gaze,
Or the smile that tries to speak?
It's all a dark hallucination,
Smoke that vanishes by day—
A passing mood, a fleeting tension.
It's not easy... finding your way.

1990

ВСЁ ПРОЙДЁТ

Всё пройдёт –
Эта фраза давно знакома.
Только ты
Вдалеке от родного дома
Наперед
Загадать не старайся даром.
Все мечты
Уничтожить легко ударом...
А потом –
Полумрак, тишина, усталость.
Сколько раз
Ошибаться ещё осталось?
Я в свой дом
Не зову ни печаль, ни обманы.
Пара фраз
На листке, а в душе – туманы...

1990

ALL WILL PASS

All will pass—
A phrase I've long known well.
But you,
Far from the home where memories dwell,
Don't try
To guess what lies ahead in vain.
Dreams can be
Destroyed in one sudden, striking pain...
And then—
Half-light, silence, weary breath.
How many times
Are we still meant to stumble toward regret?
In my home
I welcome neither sorrow nor disguise.
Just a few lines
On the page—while fog clouds my soul and eyes.

1990

СБИЛСЯ С КУРСА

Ты сбился с курса в жизни море,
Спасенья нет.
Тебя терзают боль и горе,
Грозась вослед.
Ничтожны прошлого стремленья,
А новых нет
В терзающих тебя сомненьях
Былых побед.

1991

OFF COURSE

You've drifted off course in life's wide sea—
No rescue near.
Pain and sorrow tear at you
With threats so clear.
Your past ambitions now seem small,
And none appear
Amid the doubts that crush your faith
In victories once dear.

1991

ПОЧЕМУ

В мире множество троп.
И у каждого путь
На другие пути не похож.
Если нам по пути,
Ты, мой друг, не забудь,
Почему ты со мною идёшь.

2016

WHY

There are countless trails in this world,
And each person must find their own way.
No two paths are ever the same—
So if ours happen to meet,
Dear friend, don't forget
Why you chose to walk with me that day.

2016

МАМА

Если что-то не получается,
Если тяжесть забот трудна,
В жизни всё порою случается,
Только помни, она – одна.

Ты с судьбою своею намаешься,
Ты устанешь в борьбе с собой.
Пусть ты часто сейчас ошибаешься,
Помни только – живёт тобой!

Пусть зовёт тебя вдаль восход,
То обманы даря, то любя,
Только помни, она тебя ждёт,
Помни только – любит тебя!

1991



MOTHER

When things don't go as planned,
When the weight of care feels too much to bear,
Life brings troubles—we understand—
But remember: she's the one always there.
You'll struggle with fate,
Grow weary in battles you fight alone.
Though mistakes may seem to dominate,
Don't forget—she lives through you, her own.
Let the sunrise call you far away,
With promises false or sweet and true...
Just remember—she waits every day.
Most of all—she loves you.

1991



СОН

Мне когда-то снилось,
Чудилось во сне,
Что Судьба на милость
Не скупилась мне.
Озаряла часто
Все мои пути.
Говорила: «Здравствуй
И с мечтой расти».
Обнажала скалы,
Мол, поберегись.
И мораль читала:
«Что такое жизнь?»
Брала под опеку
В вихре бытия,
Чтобы Человеком
Становилась я.

1991

THE DREAM

Once I dreamed—
It seemed so real to me—
That Fate was kind,
And gave her grace freely.
She lit my path
With gentle, golden light,
And whispered, "Welcome—
Grow with your dreams in sight."
She bared the cliffs
And warned me to beware,
Then lectured softly:
"This is life—so take care."
She sheltered me
In life's relentless flow,
So I might grow
Into a soul she'd come to know.

1991

ВЕРИТЬ

Верить, верить, верить!
Даже в тяжком горе
Всё любовью мерить
И не верить ссоре.
Ждать и ждать в надежде,
Что пройдёт ненастье,
Милому невежде
Путь укажет счастье.
И прощать все боли,
Что бы ни случилось...
В жизни строгой школе
Мы любви учились.

1991

TO BELIEVE

Believe, believe, believe—
Even through the deepest sorrow.
Measure all by love alone,
And let no quarrel steal tomorrow.
Wait with hope, keep holding on,
Storms will pass, and skies will clear.
Even one who's lost their way
May find that happiness draws near.
And forgive all pain endured,
No matter what may come to be...
In life's strict and quiet school,
We were learning how to love.

1991

ДАРИТЕ МАЛЫШАМ ИГРУШКИ

Дарите малышам игрушки!
Пусть все машинки и зверушки,
Солдаты, кубики и пушки
Наполнят радостью сердца!

Минутки детства быстротечны.
Не будут малышами вечно
Ни сын, ни дочка... Бесконечна
Любовь лишь мамы и отца!

2013



GIVE TOYS TO LITTLE ONES

Give toys to little ones with cheer!
Let all the trucks and teddies near,
The blocks, the soldiers, plush and bright—
Fill their hearts with pure delight!

The moments of childhood quickly go—
No child stays little, this we know.
Not your son, nor your small daughter...
Only a parent's love flows on like water.

2013



ТИХОЕ СЧАСТЬЕ

Тихое счастье к душе прикоснулось.
Словно котёнок, свернувшись клубочком.
Я – осторожно, почти на носочках,
Еле дыша, чтоб оно не проснулось.

Мягкое зарево – бархатом к коже.
Нежности в сердце опять удивляюсь!
И тихо, спокойно я наслаждаюсь
Счастьем, что так ни на что не похоже.

2013



QUIET HAPPINESS

Quiet happiness brushed against my soul,
Like a kitten curled up in a little ball.
I stepped softly—on tiptoe, with care,
Hardly breathing... so it wouldn't scare.

A velvet glow touched my skin with grace,
And once again I'm stunned by tenderness.
In stillness, calm, I gently embrace
A joy unlike any I could ever guess.

2013



ЕСЛИ ТЫ УСТАЛ

Если день казался долгим,
Если ты устал,
Дел решил сегодня много,
Только мало спал.
Если завтра – снова битва,
И уже трубят,
Пусть вечерняя молитва
Вдохновит тебя!

2013

IF YOU ARE TIRED

If the day felt long and heavy,
If you're tired through and through,
If you solved a hundred problems
But had little sleep to renew—
If tomorrow brings more battles,
And the call already rings,
Let your evening prayer inspire you—
And give your spirit wings!

2013

СНЫ

Мне снятся сны.
Такие дивные порой.
Цветные сны.
И города, которых я не знаю...
Там я живу.
Счастливых дней моих покрой
Воистину
Там сотворён из вечных ниток рая.
Мне снятся дни
И ночи, полные любви.
Горят огни
И никогда в сердцах не угасают.
Там в тишине
Питаюсь силою Земли
И дивно мне –
Никто не предаёт и не бросает...

2016



DREAMS

I dream at night—
Such wondrous dreams, sometimes surreal.
They bloom in color,
Of cities I have never known but feel.
And there I live.
My joyful days are gently spun
From threads divine—
A tapestry of Heaven's sun.
I dream of nights
And days so full of love and light.
The fires burn
And never fade within the heart's sight.
In silence there,
I draw my strength from Earth below—
And in that place,
No one betrays... and no one lets me go.

2016



ПОТЕРЯЛАСЬ ДЕВОЧКА

Потерялась как-то девочка. Давно.
Потерялась в городе, в котором нет
Ни людей, ни школ, ни улиц, ни кино.
И никто не помнит, сколько же ей лет.
И никто не бросился её искать.
Каждый думал: вот она придёт, придёт...
Время шло. Она успела взрослой стать.
И никто теперь её не узнаёт.
На лицо – очаровательная мисс.
Или, может, миссис. Годы всё же шли.
И кто знал её, все мимо пронеслись.
А ей так хотелось, чтоб её нашли...

2016

THE GIRL GOT LOST

A little girl got lost—long ago.
She vanished in a city where there's no
People, no schools, no streets, no shows...
And no one knows how old she was, or so.
No one rushed to look or call her name.
Each one thought, "She'll come back home someday."
Time passed. She grew up all the same—
But now, no one knows her anyway.
On her face—a charming, graceful miss.
Or maybe missus now, the years don't lie.
Those who knew her simply passed her by.
And still, she wished that someone... would recognize.

2016

ДОЧКЕ

Ты моя несказанная радость,
Ненаглядная ты моя.
Твоих слов неземную сладость
Обожаю безумно я!
Искры глаз озорных твоих, дочка,
Вспоминаю, когда печаль.
Жду письма твоего, звоночка,
Пусть пронзят между нами даль.
Мы порою несносны немного,
Так похожи с тобою, точь-в-точь!
Но я часто в молениях к Богу
Повторяю: Спасибо за дочь!

2016

TO MY DAUGHTER

You are my unspeakable joy,
My dearest, my brightest delight.
The heavenly sweetness in your voice—
I adore it with all my might!
The spark in your mischievous eyes,
Dear daughter—I recall it when I'm down.
I wait for your message, your call,
Let it pierce through the distance around.
At times we're both a bit much—
We're so alike, it's plain to see!
But in my prayers, again and again,
I whisper: Thank You, Lord, for giving her to me.

2016

СТРАННИКИ

Мы странники. Мы путники в ночи.
Мы постоянно движемся вперёд.
Под ярким солнцем, в пламени свечи
Мы видим путь, который нас ведёт.
Оглядываясь изредка назад.
Так много пройдено. А сколько впереди!
Порою говорим мы невпопад.
Или молчим – разумного не жди.
Не можем мы не делать, не идти!
Мы любопытны. Нас зовут мечты.
Порой боимся призраков в ночи.
Но остановка значит ты – не ты!
Мы капитаны наших кораблей.
Исследовать спешим, спешим открыть.
Эйнштейны и Ньютоны наших дней.
Не запугать нас, не остановить!
Летим вперёд. Лишь те, кто позади
Остановился, завершив свой путь,
Благословляя скажут: Ты иди,
А мы с тобою рядом – не забудь.

2016

WANDERERS

We are wanderers—travelers in the night.
We move ever forward, never still.
By sunlight's blaze or candlelight,
We follow the path that shapes our will.
We glance back now and then to see—
So much behind... and more ahead to find.
At times, our words come awkwardly,
Or silence falls—we leave sense behind.
But we cannot help but act, but move!
Curious hearts, by dreams we're stirred.
We sometimes fear the shadows too—
But to stop would mean losing our word.
We are captains of our ships at sea,
Racing to uncover, eager to explore.
Einsteins and Newtons of our century—
We won't be frightened, halted, or ignored!
We surge ahead—while those who've passed
And finished their own journey's course
Whisper blessings from the past:
"Go on. We're with you. Stay your force."

2016

ЖИТЬ

Чем может жизнь нас удивить?
Всё кажется таким знакомым...
Чтоб удивляться, надо жить
И не бояться переломов
На жизненном пути своём,
Идти вперёд прямой дорогой,
И наслаждаться каждым днём,
Что нам подарен добрым Богом!

2018

TO LIVE

What can life still do to surprise?
Everything feels so well-known...
But to be amazed, you must truly live—
Unafraid of breaks or the unknown.
Along your path, stay strong and true,
Keep walking forward, steady and free,
And savor each day life gives to you—
A gift from God, so generously.

2018

ДЕНЬ ПРОШЁЛ

В сумерках – город, на сердце – стих.
День прошёл, промчался...
Внезапно затих.
Был пустым или полным – и это неважно.
Прожит в страхе? Всё-таки прожит отважно?
Был весёлым твой день?
Или полным тоски?
Лёгким был?
Или давит проблемой виски?
Может, день твой уставший с далёкой дороги?
Отдохни, новой силой наполнившись в Боге.

2018



THE DAY HAS PASSED

Twilight wraps the city, a poem fills your chest.
The day has passed—rushed by...
And come to sudden rest.
Was it empty or full? It no longer matters.
Lived in fear? Still, that courage somehow gathers.
Was your day full of laughter—
Or sorrow's refrain?
Was it light and carefree—
Or heavy with strain?
Perhaps your day came home, weary from the road...
Now rest—
Let God restore your soul.

2018



ЖИЗНЬ ЗАМЕЧАЙ

Я прошу тебя – жизнь замечай!
Когда по улице быстро идёшь,
Когда маршрутку свою долго ждёшь,
Когда почти на работе живёшь,
Когда друга зовёшь на чай.
Замечай, как солнца лучи
Пробиваются сквозь те облака.
Как от мороза зарделась щека,
Как белым льдом укрылась река
И давно на юге грачи.
Оглянись. Вокруг посмотри.
Как и ты, люди куда-то спешат.
В круговерти слепнет сперва душа,
Позже – то ли живут, то ли грешат,
То ли день прошёл, то ли три.
Я прошу тебя – улыбнись!
Их улыбкой своей разбудишь вдруг.
Сначала заметят тебя, мой друг.
А потом и всю красоту вокруг.
Мы живём – замечая жизнь!

2019

NOTICE LIFE

I ask you—notice life!
When you're rushing down the street,
When you wait for your ride in the cold,
When your job feels like the only place you live,
Or when you call a friend for tea—just breathe.
Notice how the sun's soft rays
Break through the thickest skies.
How frost has kissed your glowing cheeks,
How the river now sleeps beneath white ice,
And the rooks have long flown south.
Look around—just turn your head.
See how others hurry too.
At first, the soul goes blind in the spin,
Then forgets what it means to live... or even sin.
Days blur—was it one... or two... or ten?
I ask you—smile!
Your smile might wake someone's soul.
First, they'll see you, my dear friend.
Then—maybe—they'll see the world again.
We are truly alive... when we notice life.

2019

ОТПРАВЬСЯ В ПУТЬ

Прошу тебя, отправься в путь!
В дороге многое поймёшь,
Уловишь всех событий суть,
Ответы многие найдёшь.
Причины и мотивы все
Как на свету увидишь ты.
В твоей не белой полосе
Вдруг оживут твои мечты.
И сердце загорится вновь!
В стремлении успешным стать
Воскреснет на душе любовь
И жить захочется опять!

2019

SET OUT ON THE JOURNEY

I ask you—set out on the road!
Along the way, you'll come to see,
You'll grasp what all events forebode,
And find the answers you may need.
The reasons, motives—every trace
Will soon be clear in open light.
And in your darker, shadowed place,
Your dreams will stir and rise in flight.
Your heart will blaze with fire again!
In striving forward, full of grace,
Love will return and banish pain—
And once again, you'll long to live, to chase.

2019

ВЕРЮ В ТЕБЯ

Я верю в твой душевный свет!
И в бесконечность доброты!
Нарисовала бы портрет,
Перенесла бы на холсты
Всю твою искренность души,
Любовь, отвагу, смелый дух!
Постой! Сдаваться не спеши,
В тебя я верую, мой друг!

2019

I BELIEVE IN YOU

I believe in the light within your soul,
In the endless depth of your kindness too!
I'd paint your portrait, make it whole—
And capture on canvas the truth of you.
Your honesty, your fearless grace,
Your love, your courage, burning bright...
Wait! Don't give up—don't quit the race.
I believe in you, my friend—for all your light!

2019

МУЗЫКА

Звуки музыки в душу проникли
И её исцелили до дна...
Всё, к чему мы с тобой не привыкли,
Улетело... Осталась одна
Только музыка, сердце лаская,
Каждой нотой в бездонность маня.
Почему же живая такая,
Эта музыка нового дня?!

2018

MUSIC

The sounds of music slipped into my soul
And healed it deeply, quietly, whole.
All that we were never used to before
Flew away... and what stayed was more—
Only music, gently caressing the heart,
Every note drawing me into its art,
So vivid, so alive—this sound, this sway...
Why does music feel like the soul of a new day?

2018



НЕОБЫЧНЫЙ РЕЦЕПТ

Мне врач прописал тишину
И сияние звёзд в ночи,
Утром радугу, и не одну.
Вот такие бывают врачи!
Мне врач разрешил помолчать
И послушать пение птиц.
Утро новой мечтой начать,
У которой не будет границ!
Я послушаюсь мудрых слов,
Необычный рецепт приму...
Добрых мыслей собрав улов,
Я «спасибо» скажу ему!

2018





AN UNUSUAL PRESCRIPTION

My doctor prescribed me silence—
And starlight shining in the night,
Morning rainbows, more than one...
There are doctors who treat with light!
He allowed me to simply be still,
To listen to birds in their song,
To start each day with a dream
That has no walls and no wrong.
I'll follow this gentle advice,
Accept this unusual cure.
Gathering thoughts that are kind and wise—
I'll thank him, honest and pure!

2018



ВСЯ ЖИЗНЬ

Вся жизнь – круговорот идей и планов,
Желаний страстных, взлётов и падений.
Акорды жизни в душах меломанов
Находят берега своих владений.
Вся жизнь порой уходит прочь упрямо,
Не дав ответов нам предельно ясных.
На горизонте – смерти голограмма,
Манящая сердца людей несчастных.
Вся жизнь – на самом деле миг, причуда,
Успеть бы в ней найти своё призвание.
Не променять бы жизнь, как тот Иуда,
На серебро – основы мироздания!

2018



ALL OF LIFE

All of life—a whirlwind of ideas and plans,
Of burning wishes, rises and falls.
Its chords resound in music lovers' hands,
Each soul finding where its rhythm calls.
Life often flees, persistent and unclear,
Leaving questions without reply.
On the horizon—a hologram of death,
Tempting lost hearts as they pass by.
All of life is but a fleeting spark,
A wonder, a whisper, quickly gone.
If only we could find our true life's mark—
And not trade it, like Judas,
For silver... while truth stands alone.

2018



ТЯЖЕЛЫЕ ДНИ

День первый:
И мои нервы,
Как струны в теле,
На пределе.
Не светят
Второй и третий.
Прошли в тумане
Расстояний...
Четвёртый:
Боль у аорты.
Хочу напиться
И забыться.
День пятый.
Или десятый?!?
Дни пролетают.
Чувства тают...
Осталась
Самая малость.
Себя научить
Верить и жить!

2015

HARD DAYS

Day one:
My nerves—
Like strings pulled tight
Inside my skin—
Ready to snap.
No light
On day two or three.
They passed in fog,
In distant haze...
Day four:
A pain
Right near the heart.
I want to drink,
To disappear.
Day five.
Or ten, maybe?
Days fly.
Feelings fade...
What's left
Is only a thread—
To teach myself
To believe
And live.

2015

ОСТАНОВИСЬ, ПОСЛУШАЙ

Остановись, послушай.
Ты же другой была.
Ты открывала душу.
Ты в небеса звала.
Ты улыбалась людям.
Дарила тепло души.
Что с тобой дальше будет?
Милая, не гречи...

2017



STOP AND LISTEN

Stop for a moment—listen.
You weren't always this way.
You once opened your soul,
And called others toward the sky.
You smiled at people,
Shared the warmth of your heart.
What will happen to you now?
Dear one... don't lose who you are.

2017



ЛУЧШИЙ ЛЕКАРЬ

Природа – лучший лекарь мой:
И молча выслушать готова,
И душу исцелить порой,
Чтоб радость возродилась снова!
Природа исповедь мою
Впитает, тихо чрезвычайно,
И верю я, что никому
Не выдаст тайну...

2019

THE BEST HEALER

Nature is the best healer I know—
Always ready to listen in silence,
And sometimes, it soothes my soul so deep
That joy begins to rise again in quiet defiance.
She takes in my whispered confessions,
So softly, without a sound...
And I believe, with all my heart—
She'll never let my secrets be found.

2019

ЖИЗНЬ

Жизнь бьёт ключом? Или молчит?
Рисует счастье на холсте?
Душа поёт или кричит?
Ждёт утешительных вестей?

И в ежедневной беготне
Услышать сердце недосуг.
И не понять, по чьей вине
Жизнь утерjala краски вдруг.

2019

LIFE

Is life overflowing with force—or silent still?
Does it paint joy upon a canvas bright?
Does the soul sing... or does it cry,
Waiting for comfort to come into sight?

In the rush of everyday routine,
There's no time to hear the heart's own beat.
And who can tell, or know the cause,
Why life has lost its color, incomplete?

2019

ОБОЖАЮ

Обожаю дорогу
и люблю поезда.
Пусть уходит тревога
и исчезнет беда!

Обожаю рассветы,
и туман, и дожди.
Пусть в дороге я где-то,
ты меня подожди.

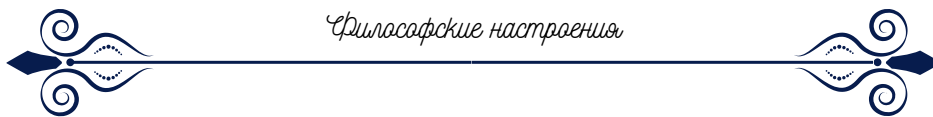
2020

I ADORE

I adore the road
And I love the trains.
Let the worry fade,
Let go of the pain.

I adore the dawns,
The mist, and the rain.
Though I'm somewhere en route—
Please, wait for me again.

2020



ПОРА В ПУТЬ

Не грусти, мы увидимся скоро –
мне шептало тихонько море,
только это было во сне...

Все мои душевные раны
вновь залечат другие страны,
в путь пора собираться мне.

2020



TIME TO GO

“Don’t be sad—we’ll meet again soon,”
Whispered the sea in a quiet tune—
But it happened only in a dream...

All my soul’s unspoken pain
Will be healed by distant lands again—
It’s time to go, to chase the stream.

2020

ДОБРЫЕ ДЕЛА

Давайте делать добрые дела,
Их умножая на родной планете.
Когда вас вдруг судьба с бедой свела,
Вы искренней любовью ей ответьте.

Давайте смех раздаривать с утра
И радостью делиться с каждым встречным.
Пусть станет больше счастья и добра.
Пусть будет мир прекрасным, безупречным.

2019

GOOD DEEDS

Let's go and do good deeds each day,
And multiply them on our native Earth.
When fate brings sorrow along your way,
Respond with love—true love and worth.

Let's give out laughter from the start,
And share our joy with all we meet.
Let kindness grow in every heart,
And make this world more pure, complete.

2019

ЧТО НУЖНО СЕРДЦУ

Что нужно сердцу твоему?
Любовь, признания, удача?
За добрые дела отдача?
Свобода ли нужна ему?
Ты просыпаешься с утра
И жаждешь мира и покоя?
Мечтаешь о судьбе героя,
Где жизнь опасна и хитра?
Что надобно твоей душе?
Рассвет, закат в далёких странах?
Богатство? А в сердечных ранах
Дружок удобный, атташе?
Определиться нелегко!
Желаний много необычных.
Немало и дорог привычных,
И уводящих далеко...

2019

WHAT DOES THE HEART NEED

What does your heart truly seek?
Love, praise, perhaps a stroke of fate?
A grateful smile for doing good?
Or is it freedom that feels great?
You wake at dawn with longing still—
For peace, for quiet, calm release?
Or do you dream of hero's roads,
Where danger hides behind the peace?
What does your soul cry out to find?
Sunrise, sunset in distant lands?
Riches? Or a loyal friend
To gently hold your wounded hands?
It's not so easy to decide.
The heart wants things both strange and wide.
Too many roads, too many dreams—
And some may lead where nothing gleams...

2019

ОТЧЕ НАШ

Отче Наш! Ты сущий от начала,
На небесах Ты царствуешь вовеки!
Пусть святится в сердцах, что одичали,
Спасительное Имя – в человеке!
Пусть царствие Твоё пребудет с нами!
И на Земле, как в небесах далёких;
Нас накорми насущными хлебами,
В которых Твоей мудрости истоки.
Прости долги нам, милость Твоя вечна.
И мы прощаем должникам обидным.
Душа Твоя чиста и безупречна,
Быть на Тебя похожими – не стыдно!
Избавь нас от греховных искушений!
Дай силы выстоять в бою неравном.
Храни нас от лукавых подношений,
Ведь Царствие Твоё здесь полноправно!

2019

OUR FATHER

Our Father! You, who were from the beginning,
You reign forever in the heavens high.
Let Your saving Name shine in hearts grown wild,
Let it be hallowed in each soul and mind.
Let Your Kingdom come and dwell among us—
On Earth, just as it is above the skies.
Give us this day our daily bread of wisdom,
In which Your truth and purpose ever rise.
Forgive our debts—Your mercy has no end.
And we forgive those who have done us wrong.
Your Spirit, pure and flawless, is our friend;
To be like You—there's no shame in that song.
Deliver us from sinful, tempting ways,
Grant us strength to stand in uneven fight.
Protect us from deceit in all its guise—
Your Kingdom reigns here, in power and light!

2019

ДАВАЙТЕ

Давайте жить, друг другу помогая
И утешая, если вдруг беда!
Давайте вдохновлять, не позволяя
Другому падать духом иногда!
Давайте говорить словами правды,
Лжи не давая шанса ни на миг!
Давайте избегать путей неправды,
Ведь ничего нет доброго на них.
Давайте радостью делиться ежечасно,
Давайте будем Светом и Теплом!
Любить давайте преданно и страстно,
Чтоб ни о чём нам не жалеть потом...

2019



LET'S

Let's live by helping one another,
And offering comfort when there's pain.
Let's lift each other up, not smother—
Encouraging hope to rise again!
Let's speak with honesty and grace,
Give no room for lies to stay.
Let's walk the path where truth has place—
For darkness brings no kindly way.
Let's share our joy from hour to hour,
Let's be the warmth, the guiding light!
Let's love with loyalty and power—
So we'll regret nothing when comes the night.

2019



СУЕТА

Работа, дети, дом, работа...
И вновь по кругу суета.
А сердце ждёт – обнимет кто-то,
Тебя окутает заботой –
Всё станет на свои места!
В круговороте жизни этой
Так хочется найти уют,
Успокоение рассвета,
Услышать ароматы лета,
Услышать – соловьи поют...
Жизнь пролетает метеором.
Остановиться бы на миг.
Летят перед усталым взором
События немим укором –
Ты изменить не в силах их.

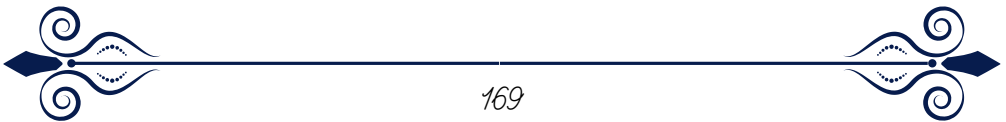
2019



HUSTLE

Work, children, home, then work again...
And round and round, the endless spin.
Yet still the heart waits—hopes for an embrace,
For someone's care to fill the space,
To bring some calm and peace within.
In this whirlwind life we're in,
How we long for a quiet place—
The stillness of a soft sunrise,
The scent of summer on the rise,
To hear nightingales in grace...
Life rushes past—a meteor's flight.
If only we could pause, just stop...
But in our weary, blinking sight,
Events flash by, too fast, too bright—
And we can't change them...
We can't turn back the clock.

2019



ДОРОГА

Что, запутались немного?
Трудно выбрать верный путь?
Жизнь ведь что?
Она – дорога!
Разбери куда свернуть...
Вперемешку варианты,
Влево – деньги, прямо – друг.
Вниз – растоптаны таланты.
Позади – в душе испуг.
Как найти свою дорогу?
Так, чтобы цвела душа?
Так, чтобы спасибо Богу,
За то, что жизнь так хороша!?

2019

THE ROAD

Lost your way a bit, unsure?
Hard to choose the right direction?
Well, what is life?
It's a road—
With paths that beg inspection.
Choices mixed in every turn—
To the left, there's wealth and gain.
Straight ahead—a loyal friend.
Down below—your gifts in vain.
Behind you—shadows of your fear,
Whispers from what might have been...
So how to find the road that's yours?
The one where your soul can truly bloom?
The one where you thank God with joy—
For a life so full, so rich, so true?

2019

ЖИЗНЬ КАК МГНОВЕНИЕ

Жизнь как мгновение, как вскрик,
Как вдох и выдох, как заря.
Один срывается на крик.
Другой живёт, благодаря.
Ты замечаешь бег времён,
Или застыла жизнь твоя?
Один собой обременён.
Другой забыл о своём «я».
Мелькают дни, считать устал.
Казалось раньше – их не счесть.
Один кому-то жизнь отдал.
Другой распродал свою честь.
Остановись. Подумай. Стой.
На что ты тратишь жизнь сейчас?
Ответить на вопрос простой –
Задача каждого из нас.

2019

LIFE LIKE A MOMENT

Life is like a moment, like a cry,
Like one inhale and exhale, like the dawn.
One breaks down and shouts to the sky,
Another lives with gratitude alone.
Do you notice how time flies by,
Or has your life come to a standstill?
One bears the burden of his "I,"
Another forgets his soul and will.
The days blur past—we've lost the count.
We used to think they'd never end.
One gave his life to someone else.
Another sold his honor, just to bend.
Stop. Be still. Reflect. Rewind.
What are you spending your life on now?
To answer that one simple line—
Is the task we all must face, somehow.

2019

СОГРЕВАЙТЕ

Не давайте друг другу погаснуть!
Вдохновляйте других каждый день!
И душевным теплом ежечасно
Согревайте. Пусть будет не лень
Добрым словом утешить другого,
Поддержать, когда рядом беда.
Поделитесь любовью немного –
И она к вам вернётся всегда!

2019

KEEP EACH OTHER WARM

Don't let one another fade or fall.
Inspire someone—every single day!
With kindness, warmth, and care for all,
Keep them warm—don't turn away.
Don't hold back a gentle word
When someone's hurting, lost in fear.
A little love that you afford
Will always find its way back near.

2019

ХОЧУ Я

Хочу дышать, не задышаться!
Жить на земле, а не скитаться,
Мечтать, а не душой метаться
Хочу я!

В смятении не потеряться.
В обидах прошлых не остаться,
И с бедами навек расстаться
Хочу я!

К далёким островам добраться,
С великими людьми общаться,
От счастья каждый день смеяться
Хочу я!

В своих талантах разобраться,
С удачей в жизни повстречаться,
А срок придёт – легко расстаться
Хочу я!

2019

I WANT TO

I want to breathe—without the weight.
To live on Earth, not drift or stray.
To dream, not toss my soul each day—
That's what I want.

To not get lost in restless thought,
To leave old wounds and hurts to rot,
To say goodbye to pain I've fought—
That's what I want.

To reach far islands, touch the skies,
To speak with those who make truth rise,
To laugh with joy, with no disguise—
That's what I want.

To find the gifts inside of me,
To meet with luck, and let it be,
And when it's time—to part gently—
That's what I want.

2019

БЕССЛАВНО

Вместо построенных школ и дорог,
Вместо цветущих садов.
Ящик с покойным несут на порог
К горю заплаканных вдов...
Больше не будет ни ссор, ни любви
Скоро й останки сгниют...
Прокляты будут потомки земли,
Чьих предков на фронте убьют.
Вместо достойных поступков они
Выбрали смерть и позор.
Сколько смертей принесли в эти дни?
Сколько расстреляли в упор?
Нет награды и почестей нет
Тем, кто пошёл убивать.
И через сотни и тысячи лет
Будут убийц проклинять.

2023

WITHOUT GLORY

No schools were built, no roads laid down,
No gardens left in bloom.
Just a coffin carried to the door—
And widows weeping in their gloom...
There'll be no more quarrels, no more love—
Only remains that rot away.
Cursed will be the children born
Of those whose fathers died that day.
Instead of deeds that earned respect,
They chose disgrace and death.
How many lives were taken then?
How many met a point-blank end?
No medals wait, no honors shine
For those who went to kill.
And even centuries down the line,
Their names will echo with curses still.

2023

УСТАВШИЙ АНГЕЛ

Уставший ангел, глаза потупив,
упершись взглядом куда-то вниз,
молился Богу о мире глупом:
Спаси их, боже, спаси их, please...
Цена безумства – планеты гибель,
потеря близких и страх за жизнь.
Детей любимых спаси, Mein Lieber...
И Бог ответил: Спасу! Держись!

2020

THE WEARY ANGEL

A weary angel, eyes cast low,
Stared downward, silent, full of woe,
And prayed to God for this foolish Earth:
 “Please save them, Lord...
 please prove their worth...”
The cost of madness—worlds undone,
Lost loved ones, fear beneath the sun.
 “Save the children, beloved, dear...”
And God replied: “I will. Hold near.”

2020

ТОНЕТ

Мне жалко мою планету,
Шрамов на ней не счесть!
И лето на ней – не лето,
И зимы – сплошная жесьть!
Природа от боли стонет,
Погода сошла с ума.
Земля как Титаник тонет
И я вместе с ней сама...

2016

SINKING

I feel sorry for my planet—
Its scars too many to name.
Even summer no longer feels like summer,
And winter is brutal, without shame.
Nature groans in aching pain,
The weather's lost all reason.
Earth is sinking like the Titanic—
And I...
I'm going down with her.

2016

КАК ХОЧЕТСЯ

Как хочется сбежать,
укрыться в тайном месте.

Найти покой и мир
среди лесной глуши.

В раздумьях о любви,
о милости, о чести,
причины осознать
смятения души.

Как хочется уйти
подальше от тревоги,
и не решать задач
постылой суеты.

Вот если бы при мне
лишь сладкий вкус дороги,
свобода выбирать,
и рядом только ты!

2020

HOW I LONG TO

How I long to run away—
To hide in some secret place,
To find some peace, some stillness
In the forest's deep embrace.
To think of love, of mercy,
Of honor, pure and true,
To understand at last
What shakes my spirit through.
How I long to walk away
From all this weary stress,
To solve no more dull riddles
Of everyday distress.
If only I could travel
With nothing but the road,
The freedom to choose my path—
And you... just you, my own.

2020

ЗАПИСКИ БОГУ

Пишите по утрам записки Богу,
Их начиная «Я благодарю»
Простым, но искренним, душевным слогом
Встречайте вместе с Господом зарю.
Конечно, день заполнится заботой,
Окрасит в серый цвет всё суета.
Но между домом, отдыхом, работой
Держи в уме слова любви Христа.
Дню на закате подводя итоги,
Любуясь на вечернюю зарю,
Опять пишите в сердце письма Богу:
«За всё, родной, Тебя благодарю!»

2020



NOTES TO GOD

Write little notes to God each morning,
Beginning simply: "Lord, I thank You" so—
In honest words, sincere and softly forming,
Meet every sunrise with His loving glow.
Of course, the day will fill with busy care,
And daily noise may paint the world in gray—
But in between your home, your work, your prayer,
Hold close the love Christ offered on the way.
And when the sun sets low beyond your view,
And you reflect beneath the evening sky,
Once more, write letters in your heart to God:
"For all of it, dear Lord—I thank You why."

2020



КОГДА ТЫ СОЛНЦЕ

Когда ты солнце в своей системе,
Нельзя погаснуть, когда не всё
Есть хорошо, и когда в проблеме
Твой чистый разум во мрак несёт...

Когда ты солнце, ты светишь, греешь
Семью и близких. Причины нет
Когда душою своею тлеешь,
Забрать у мира свой яркий свет!

2021

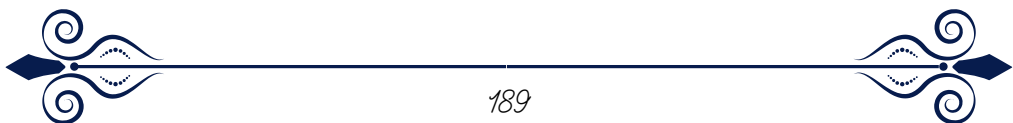


WHEN YOU ARE THE SUN

When you are the sun in your own sky,
You cannot fade just because things go wrong—
Even when troubles are running high,
And darkness tries to pull your mind along.

When you are the sun, you shine, you warm
Your family, your circle, day by day.
And even if your soul feels worn,
You don't just take your light away.

2021



СОБИРАЙ

Собирай себя из кусочков,
Из разбитых осколков души,
Бусинок мелких и лоскуточков,
Ленточек шелковых и платочков –
всё, что можешь, развороши...
Собирай. И не плачь понапрасну.
Не вини – ни себя, ни других.
Вспомни – ты безупречно прекрасна.
Будь добра, вспоминай ежечасно
Тех, кто любит тебя, лишь о них...

2017

GATHER YOURSELF

Gather yourself from scattered bits—
From the shards of your aching soul,
From tiny beads and scraps of thread,
From silken ribbons and cloth once red—
Stir up whatever can make you whole.
Gather. And don't let your tears fall in vain.
Don't place blame—not on you, not on them.
Remember—you are flawless, radiant, true.
Be kind, and each hour, remember too
The ones who love you. Think of them.

2017

МНЕ КАЗАЛОСЬ

Мне казалось, что я никто.
Мне казалось, незачем жить.
Как собаке хотелось выть
Ежедневно разов по сто.
Мне хотелось сбежать, но путь
Замело выше крыш пургой.
В зеркалах – человек другой,
А не тот, чью я помню суть.
Не должно же так быть – разрыв
Между мной и моей душой.
Я хотела бы жить хорошо,
А не этот безумный срыв.
Я хотела к Мечте нестись,
К горизонту на всех парусах.
Эй, душа, в параллельных мирах
Потерялась? Прошу – проснись!
Постарайся глаза открыть,
Встань, умойся – давай бегом!
Вспомни всё, что дороже всего,
Чего ради бы стоило жить!

2022

IT SEEMED TO ME

It seemed to me—I was no one.
It seemed there was no point in living.
Like a dog, I wanted to howl
A hundred times a day, unforgiving.
I wanted to run—but the path
Was buried in snow, higher than rooftops.
In the mirror, someone else stared back—
Not the one I remembered, not who I was.
It shouldn't be like this—
A rupture between me and my soul.
I longed to live a life that felt whole,
Not spiral into this senseless abyss.
I wanted to race toward a dream,
To the horizon with sails spread wide.
Hey, soul—have you lost your way
In some parallel world? Come back—don't hide.
Try to open your eyes, arise!
Wash your face—now run, go on!
Remember what matters most of all—
What makes this life worth holding on.

2022

ПОТЕРЯНЫ МАРШРУТЫ

Случаются в жизни несчастья,
Когда нету слов, даже слёз,
А сердце как будто на части
Рвёт горечь несбывшихся грёз.
Случаются в жизни моменты,
Не хочется просто дышать.
Мелькают куски киноленты
Мечтаний, сбежавших опять.
Что делать в такие минуты,
Откуда взять силы и жить?
Потеряны снова маршруты.
А новые как проложить?!?

2021

THE ROUTES ARE LOST

There are moments when sorrow arrives,
When there are no words, not even tears.
And the heart feels torn apart
By the bitterness of shattered dreams and years.
There are moments in life so still,
You don't even want to breathe.
Just fragments of film flicker by—
Of hopes that slipped away like a thief.
What do you do in times like these?
Where do you find the strength to live?
The routes are lost again...
But how do you chart the new ones to give?

2021

ИСЦЕЛЕНИЕ ПРИРОДОЙ

Звёздное небо и травы по пояс,
Свежесть росы или шелест прибой
Душу излечат, коль та укололась,
Если устала бороться с собою.
Запахи леса, солнышко утром
Смыслом наполнят, позволят согреться,
Сердце научат истинам мудрым,
Силой наполнят уставшее сердце.
Ты не грусти, если сердце разбилось,
Если предательством душу взорвало.
Всё пережить ведь, всё то, что случилось,
Нам изначально с тобой предстояло.
И от ошибок никто не укрылся, –
Нет смысла жалеть, что поступки корявы.
Лишь бы природой живой исцелился
Дух наш, который напился отравы...

2014

HEALING BY NATURE

A starry sky, tall grasses swaying,
The morning dew, or waves gently playing—
They'll heal your soul when it's been bruised,
When you're too tired to keep fighting, too confused.
The scent of forest, sunlight at dawn
Will fill you with meaning, help carry you on.
They'll warm you softly, teach you again
The truths of the heart, the wisdom in pain.
Don't be afraid if your heart has been shattered,
If betrayal left your spirit battered—
All that's happened, all that's to bear,
Was part of the path we were meant to share.
No one escapes mistakes or regret,
No perfect step has ever been set.
But let your soul, once poisoned and bruised,
Be healed by nature—alive, unconfused.

2014

ЧУВСТВА

Поговорить о чувствах хочется давно.
Они бывают разными весьма.
Объединяет их всегда одно –
и в жизни нашей, и в любом кино –
Они способны нас свести с ума.
Порой обида, ревность, ненависть и злость
Терзают душу, травят изнутри...
И если пережить их довелось,
Ты выброси их как собаке кость,
Из памяти их поскорей сотри!
Но каждую эмоцию добра храни –
Любви озёра, нежности поток.
Любое сердце исцелят они,
Наполнят радостью и счастьем дни,
Дадут житейской мудрости урок!
Не говори, что чувства – это ерунда.
Отвага, мудрость, мужество и честь
Достойны восхищения всегда.
Пусть наша жизнь досадна иногда,
Как здорово, что чувства эти есть!

2015

FEELINGS

I've long wanted to speak of feelings—
They come in many different forms.
But one thing always makes them real—
In life, and in the movies too—
They have the power to transform.
At times, resentment, anger, hate, and spite
Can poison us and tear the soul apart...
But if you've faced them, fought the fight,
Then toss them out like scraps from sight—
Erase them quickly from your heart.
Yet every kind and gentle spark
Of love, of tenderness—hold tight.
They'll heal all wounds and light the dark,
Bring joy into your daily life,
And guide you toward true insight.
Don't ever say that feelings don't belong.
For courage, wisdom, honor, grace—
They are forever brave and strong.
And though life stumbles now and then,
How wonderful that feelings still remain!

2015

НИКОГДА НЕ БЫВАЮ ОДНА

Никогда не бываю одна.
То приходит печаль, то луна
Нагоняет тоску, то дожди
Монотонно твердят: подожди...
Только как и чего же мне ждать?
Я мечтаю столетие спать,
Чтоб, проснувшись, найти новый путь
И с него никуда не свернуть.
Новый смысл обрести, новый дом.
Не откладывать жизнь на потом.
Не жалеть, не терять, не губить,
Стать любимой и снова любить.
Жить, мечтать, добиваться высот,
Вновь идти на крутой поворот,
Не бояться его, а пройти
Все преграды на новом пути!
Слишком много желаний? И пусть!
Лишь бы в плен не взяла меня грусть.
Лишь бы боль обошла стороной.
Лишь бы не быть мне вечно одной...

2016

I AM NEVER TRULY ALONE

I am never truly alone.
Sometimes sorrow comes to call,
Sometimes the moon sends down its gloom,
Sometimes the rain just says: "Wait... that's all."
But what is it I'm meant to await?
I dream of sleeping a century straight,
So I could wake to a brand-new way—
And never again let my soul stray.
To find new meaning, a place called home,
To stop postponing life to "later on,"
To no longer regret, destroy, or fall,
To be truly loved—and to love through it all.
To live, to dream, to rise, to strive,
To take bold turns and feel alive.
Not fear them—but pass through each gate,
And face whatever may lie in fate.
Too many wishes? Perhaps—it's true.
But let grief not take me as its due.
Let pain not follow me night and day.
Let me never feel endlessly...
Alone.

2016

СЕРДЦЕ

Сердце в колотых ранах
Ноет с утра, болит...
Словно дозор, охрана,
Сердце опять не спит.
Только мечтает робко
Каменной глыбой стать,
Чтобы и днём похлёбка,
Чтобы и ночью спать...
Кто же рассудит здраво –
Камнем ли сердцу быть
Или ему по праву
В колотых ранах стыть?
Мудрым вещам научат
Жизни суровой дни.
Всё же, на всякий случай,
Сердце своё храни.

2013

THE HEART

The heart—aching, torn and bruised,
It throbs from morning on...
Like a guard that's never excused,
It stands watch when rest is gone.
And yet, it dreams—so timidly—
Of turning into stone,
To sip broth in peace by day,
And sleep through nights alone.
But who can judge what's truly best—
Should a heart be stone and still,
Or bleed through wounds in an aching chest,
Fulfilling its tender will?
Harsh days of life will surely teach
What wisdom time can show.
But just in case, and just for peace—
Guard your heart. Let it gently glow.

2013

МОЛЧИТЕ

Вы знаете, как правильно жить.
Спешите учить других.
Молчите!
Хочу, чтобы мир затих.
Хочу услышать слова,
Которые шепчет мне Бог.
Он любит.
Не так, как вы...
Он ждёт. Среди тысяч дорог
Мне нужно найти одну.
К Нему. К Тому,
Кто никогда не предаст. А вы
Живите дальше,
живите сами
В водовороте своей молвы...

2015



BE SILENT

You claim to know the “right” way to live.
So quick to teach,
To judge,
To preach—
Be silent.
I want the world to hush.
I want to hear the words
That God whispers to me.
He loves—
Not like you do.
He waits.
Among thousands of winding roads,
I need to find the one—
To Him.
To the One
Who will never betray.
And you—
Go on living,
Go on speaking,
Caught in the whirlwind
Of your own noise.

2015



НАЧНУ СНАЧАЛА

На всякий случай – никого не люблю.
На всякий случай.
А их бывало немало...
Ночами Бога со слезами молю,
Доброго Бога,
Дать мне мир и покой. Я устала.
Пусть ранним утром мне мир улыбнётся,
Да, ранним утром...
Их будет ещё немало.
Мне каждый подвиг, верю, зачтётся.
Да, каждый подвиг...
Упала? Встану. Начну сначала!

2015

I'LL START AGAIN

Just in case—I love no one.
Just in case.
And there have been many...
At night, I pray to God through tears,
To the kind God—
Give me peace and rest.
I'm tired.
Let the world smile at me in the morning,
Yes, in the early morning...
There will be many mornings still.
I believe every act of courage counts,
Yes, every one.
If I fall—
I'll rise.
I'll start again.

2015

ОЗАРЕНИЕ

Наша планета слишком мала иногда.
Я не знаю, куда мне сбежать и где меня ждут.
Что мне делать, когда постучалась беда?
Где же то, что мы называем «уют»?

Как ответить на уйму вопросов порой?
Я не помню, что главное в жизни моей.
Как понять, кто предатель, а кто же герой?
Есть ли замысел в этом сцеплении дней?

Кто-то знает ответ?
Я ищу его вновь... вдруг!
В душе озарение, свет!
Смысл жизни, мой друг, –
Доброта, чистота,
Милосердие, радость, любовь...

2018

EPIPHANY

Sometimes, our planet feels far too small.
I don't know where to run, or where I belong.
What do I do when trouble comes to call?
Where is the thing we simply call home?
How can I answer the flood of questions?
I forget what matters most in my days.
How can I tell a traitor from a hero's intentions?
Is there meaning in life's winding maze?
Does anyone know?
I search once more—and then... a spark!
In my soul, a sudden glow,
A beam that cuts through the dark:
The meaning of life, my friend—
Is kindness, and truth,
Compassion, joy... and love, in the end.

2018

ПИАНИСТУ

Твои божественные руки
Способны чудо сотворить:
То оживить земные звуки,
То неземные – усмирить,
То свергнуть звезды с пьедестала,
То в сердце растворить печаль.
В твоих руках то оживала,
То снова умирала даль.
То стоном отзывались звуки,
То звёздным эхом... Может быть,
Твои божественные руки
Мне не удастся позабыть.

1995

TO THE PIANIST

Your hands—divine, beyond compare—
Can summon miracles from sound:
Revive the earthly tones with care,
Or hush the ones from realms unbound.
They pull down stars from their grand height,
Or melt all sorrow in the soul.
In them, the distance springs to life—
Then dies again, beyond control.
At times, the notes become a moan,
At times—a star-born echo bright...
Your hands—divine and all your own—
May linger in my heart for life.

1995

ЗВЕЗДА

Меня не будет.
В моей вселенной беда.
Смотрите люди,
Как исчезает звезда...
Зажглась красиво
И взорвалась... опять!
Летят курсивом
Осколки вниз догорать!

2017

THE STAR

I will be gone.
There's sorrow in my sky.
Look closely, people—
You're watching a star die...
It flared so bright,
Then burst apart once more!
Its fragments fall—
In italics—burning toward the floor.

2017

ЗАМКНУТЫЙ КРУГ

Недосказанных слов седина
Моё сердце состарила вдруг.
Знаешь, это твоя вина,
Мой забывчивый друг.

Дни мелькают в слепой суете.
Нам друг друга найти недосуг.
Словно чувства уже не те,
Словно замкнутый круг...

1995

VICIOUS CIRCLE

Unspoken words—now turned to gray—
Aged my heart in a sudden strike.
And you're the reason, I must say,
My forgetful friend, alike.

Days rush by in a blind routine.
No time to meet, no time to look.
As if the feelings lost their sheen...
As if we're trapped in a closing loop.

1995

ДРУГУ

За взгляд, поддержавший в сомнения час,
За слово, вселившее в душу надежду,
За чувство любви, связавшее нас,
И понимание, живущее между.
За сон в тишине и зарю поутру.
За то, что беру, и за то, что дарю.
За помощь всегда и вовремя, друг,
Тысячу раз благодарю!

1991

TO A FRIEND

For the glance that steadied me in doubt,
For the word that brought hope when I was low,
For the love that binds us throughout,
And the quiet understanding we both know.
For peaceful sleep and morning light,
For all I give, and all I take—
For your help that comes just when it's right—
A thousand thanks, for friendship's sake!

1991

БЕЗ ЭМОЦИЙ

Пусто в сердце, без эмоций.
Замер мир внутри, затих.
После бед и боли порций
Дух обходится без них.
Нет желания общаться,
Для улыбок места нет,
И не надо притворяться,
Если не пылает свет...
Если хочется покоя,
Тишины внутри души,
Разговаривать не стоит,
И общаться не спеши!

2014

WITHOUT EMOTION

Empty heart, no emotion.
The world inside is still, asleep.
After pain in heavy portions,
The soul forgets the urge to weep.
No desire now to speak,
No more space for any smiles.
No need to fake a glowing streak
If the light has left for miles.
If it's peace your soul is needing,
Quiet in your inner sea—
Don't rush to speak or seek a meeting.
Sometimes... silence sets you free.

2014

НЕ ДОГОНЯЙТЕ

Не догоняйте то, что убегает!
Не возвращайте то, что не вернуть.
Ведь в нашей жизни разное бывает
И все мы выбираем разный путь.
Когда пути пересеклись на время,
Нам оказалось вроде по пути,
Ты вспомни, что, взвалив на плечи бремя,
Свой путь обязан каждый сам пройти!

2019



DON'T CHASE

Don't chase what's running from your life.
Don't try to bring back what is gone.
In life, we all face joy and strife,
And every soul must walk their own.
When paths once crossed for just a while,
It felt as if we walked as one—
But burdens must be borne in style,
And each must travel their own sun.

2019



НЕ БЕГИ

Не беги, погоди, не спеши.
Загляни-ка в глубины души.
На секунду, на миг, на чуток
Окупись в серебристый поток.
Пусть душевный родник утолит
Жажду или всё то, что болит.
Пусть затянутся раны и вновь
В твоём сердце воскреснет любовь.

2015

DON'T RUN

Don't run—wait a moment, slow down.
Take a look deep inside, not around.
For a second, a breath, just a while,
Let your soul bathe in silver-lit miles.
Let the wellspring within gently heal
All your thirst, all the hurt you still feel.
Let the wounds softly close—and then
Let your heart learn to love again.

2015

НЕ СМЕШИ

Ты говоришь: миру свет
И для земли соль.
А меня просто нет.
Моё тело одела Боль.
Как тот секонд хэнд
Или тряпья стог.
Говоришь, хепи энд?
Не смеши меня, Бог!

2015

DON'T MAKE ME LAUGH

You say: "Be light to the world,
Salt of the earth."
But I feel like I'm gone—
My body is clothed in Pain, not worth.
Like secondhand rags,
A heap of worn thread.
You speak of happy endings?
Don't make me laugh, God... instead.

2015

ПРЕДАТЕЛЬСТВО

Во мне предательством убили
Все романтические грёзы.
Всех бабочек перетравили,
Сожгли в моём саду все розы.

Пустыня – то, что было садом.
Иссохли чувств живые реки...
Привычку верить людям надо
Искоренить в себе навеки.

2015

BETRAYAL

Betrayal killed within me
All my romantic dreams.
The butterflies—they poisoned them,
And burned my roses at their seams.

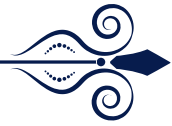
A desert now, where once was garden—
The rivers of feeling have run dry.
The habit of trusting anyone
Is one I must forever deny.

2015

НЕ НАДО ДОВЕРЯТЬ

Мы впускаем других в свой мир,
Не боясь, что запачкать могут.
 Вытирая о чувства ноги,
 Протирая сердца до дыр...
Мы улыбкой встречать спешим,
Не заботясь о том, кто это.
Не дождавшись порой ответа,
 Отдаём теплоту души.
А разбившись о лёд и мрак,
На ножи в сердце робко глядя,
 Понимаем, не надо так,
Доверять всем подряд не надо!

2016



DON'T TRUST SO EASILY

We let others into our world
Unaware they may leave it stained.
They wipe their feet on our feelings,
And wear our hearts down, drained.
We rush to greet them with a smile,
Never asking who they are inside.
Even without a word in reply,
We give our warmth, our soul, our light.
And when we shatter on cold and dark,
Staring at blades lodged deep in our chest,
We finally learn—it leaves a mark...
You can't trust everyone. It's for the best.

2016



НЕ ПОНЯТЬ

Тому, кто другом не был предан, не понять
Агонию мертвеющей души.
Искать виновных или осуждать,
Или жалеть кого-то не спеши.
Лишь тот, кто это пережил, поймёт,
Как тяжело, воскреснув, дальше жить.
Душа молчит и больше не поёт.
Ей хочется не петь, а волком выть.

2017

YOU CAN'T UNDERSTAND

To those who've never been betrayed
By a friend they once held dear—
You can't imagine the soul's decay,
Its silent scream, its buried fear.
Don't rush to judge or cast the blame,
Or offer pity from afar.
Only the one who's felt that flame
Knows how hard it is to wear the scar.
To rise again and choose to stay—
To live, though all inside is torn...
The soul no longer wants to sing—
It only howls, wounded and worn.

2017

НЕ НАДО

Не надо сворачивать горы для тех,
Кто их называет равниной.
Кто ради веселья и плотских утех,
Вонзает мечи в твою спину.
Кто чувством твоим налегке пренебрёг,
Кто даже "спасибо" не скажет.
Кто в дружбе мосты, не задумавшись, сжёг,
И ради тебя не отважен.
Так много вокруг индивидов, глухих
К молитве или к укоризне.
Не надо сворачивать горы для них,
Не стоят ни дня твоей жизни.

2023

DON'T BOTHER

Don't move mountains for those
Who call them flat plains.
Who, chasing pleasure and easy highs,
Drive knives into your back without shame.
Who toss aside your love with ease,
Who won't even say "thank you" once.
Who burn the bridges of friendship cold—
And would never take a risk for you, not once.
Too many souls around us are blind—
Deaf to prayer, deaf to pain or truth.
Don't move mountains for people like that.
They're not worth even one day of your youth.

2023

ПОТЕРЯЛАСЬ

Я потерялась опять.
Как мне себя найти?
Время вернуть ли вспять?
По какому пути?
Я потеряла себя.
Душа умерла давно.
В мире моем без тебя
Стало совсем темно.

2010

LOST

I'm lost again.
How do I find my way?
Should I turn back time,
Or choose a different day?
I've lost myself—
My soul died long ago.
And in my world without you...
There is only shadow.

2010

НАЧАЛО

Горы начинаются с песчинок.
Книги – с первых слов и первых букв.
Реки – продолжение слезинок.
Песню начинает первый звук.
Всё имеет, собственно, начало.
Где-то есть источник у всего...
А любовь родителей – начало
жизненного цикла моего.

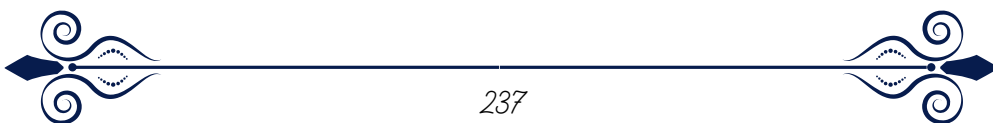
2022



THE BEGINNING

Mountains begin with grains of sand.
Books—with the first word, the first line penned.
Rivers are born from a single tear.
A song begins with one sound, clear.
Everything, truly, has a start—
Somewhere, a source behind it all...
And my own life began with love—
The love from which my parents called.

2022



ФЕНОМЕН ЛЮБВИ

Феномен любви объяснить не под силу
Поэтам, психологам, мудрецам.
Любовная страсть довести до могилы
Могла бы повторно и мертвеца.
Гормоны, эмоции, похоти, страсти
Съедают и нервы, и кошелек!
Безумие рвёт человека на части,
Трагедия – жизнь, финал не далек...
Нужны неужели страдания эти?
Зачем их искать настойчиво вновь?
Ведь самый сильный наркотик на свете –
Эта безумная штука любовь!

2010

THE PHENOMENON OF LOVE

The mystery of love—beyond explaining,
Not for poets, nor sages, nor modern minds.

A love so fierce, so soul-consuming,
Could even raise the dead, then bury them twice.

Hormones, emotions, lust and desire—
They drain your nerves and your savings fast!

Madness rips the heart apart entirely,
A life turned tragedy... it rarely lasts.

But do we really need this pain?
Why do we seek it over and over again?
Because the strongest drug on Earth—
Is this wild, insane thing we call love.

2010

ЗЕРКАЛО ДУШИ

Недаром люди говорят:
«Глаза есть зеркало души».
Словам поверить не спеши.
Ты прежде сердцу разреши
Глаза в глаза направить взгляд.
Бывают жёсткими слова,
Скрывая нежности поток...
Но и талантливый игрок
Речами б обмануть не смог,
Когда в глазах любовь мертва.
Когда твой друг отводит взгляд,
Хотя о верности твердит,
Пусть эта речь не победит,
Твой слух лаская. Ты найди
В глазах ответ... Ведь говорят!

2001

MIRROR OF THE SOUL

It's no surprise that people say:
"The eyes reveal the soul inside."
Don't rush to trust what lips convey—
Let your heart decide, and guide
Your gaze to meet another's eyes.
Words can be sharp, too harsh to hear,
Yet hide a tenderness beneath...
But even the cleverest tongue or speech
Cannot deceive what lies beneath—
If love is gone, the truth is clear.
If a friend won't meet your gaze,
Though speaking vows of loyalty—
Don't let such talk win easily.
Listen deeper. Look and see
The answer in their eyes... always.

2001

Я

Я – росой омытый цветок,
Я – травинки зелёных ковёр,
Бесконечный земной простор,
Из берёзок в олебный сок.
Я – лучами согрета пыль,
Я – из радужных красок мост,
Христианский весенний пост,
Из старинных сказаний быль.
Я – природы взошедшая часть.
Я нужна и земле, и лучу.
И тебе быть нужной хочу,
Заслужить любовь, не украсть.

1992



I

I am a flower bathed in dew,
A blanket of grass in vibrant green,
The endless stretch of earth serene,
And birch trees with their magic brew.

I am dust warmed by a golden ray,
A bridge of colors, bold and bright,
A Lenten hush in spring's soft light,
A tale from times long passed away.

I am a part of nature's rise,
I'm needed by the land and sun...
And I wish to be needed by someone—
To earn love, not steal its disguise.

1992



ИНОГДА

Иногда страшно жить. Или же скучно.
«Не парься, расслабься!» – мне говорят.
Советам пытаюсь я быть послушной,
Но мысли ночами шабаш творят.
Как дальше нам жить? И что с нами будет?
Кто друг, а кто враг? Где правда живёт?
И есть ли любовь на планете, люди?
Сердце ночами не плачет – ревёт!

2016

SOMETIMES

Sometimes, life feels scary. Or just... dull.
“Relax, don’t stress!”—that’s what they say.
I try to follow their advice, be calm and cool,
But at night, my thoughts throw a wild display.
How are we meant to live from here?
What’s coming next? Who’s foe, who’s friend?
Where does the truth reside—anywhere?
And is there love on Earth... or just pretend?
My heart doesn’t cry at night—it roars.
It aches with questions no one answers anymore.

2016

ТОСКЛИВО

Когда сердце щемит тоскливо,
Что же делать, кто скажет нам?
Когда даже коты пугливо
От нас прячутся по углам.
Когда солнца лучи исчезли
И погас даже лунный свет,
Как нам жить в этом мире, если
Жить желания вовсе нет?!?

2013

DESOLATE

When your heart aches in quiet despair,
What to do—can anyone say?
When even the cats, sensing your care,
Hide from you and shy away...
When the sun's warm rays have vanished,
And even the moonlight won't appear—
How are we meant to go on in this world,
When there's no will to stay here?

2013

УХОДЯТ

Надёжные, верные люди
Обычно внезапно уходят.
Людей таких редко не судят.
Такие ведь нынче не в моде.

Течёт жизнь без них в своём ритме,
То вверх, а то вниз – как случится.
И только тоска в биоритме,
Когда порой ночью не спится...

2016

THEY LEAVE

The loyal, the steady, the true—
They're the ones who quietly go.
Such people are rare, and often judged too...
These days, they're just not in vogue, you know.
Life flows on without them, in stride—
Now rising, now falling, as fate decides.
But still, there's a rhythm of sorrow inside
When sleep won't come in the depth of night...

2016

ЛЮБИМЫХ БЕРЕГИТЕ

Любимых людей берегите.
И тех, кто вас любит, тоже.
Жестокими быть не спешите.
И злобными быть негоже.
Храните любовь как зеницу.
Ведь милость суда превыше.
Любовь может не повториться.
Она ведь даётся свыше.
И если её потеряем,
Вдруг шанса опять не будет?
Ведь этого мы не знаем...
Любимых храните, люди!

2016



CHERISH THOSE YOU LOVE

Cherish the ones who love you.
And those you love—hold them close.
Don't rush to be cruel or bitter;
Kindness is what matters most.
Guard your love like the eye's own light—
For mercy stands higher than blame.
Love may not come twice in your life—
It's a gift from above, not a game.
And if we lose it, if it slips away,
There may not be another chance...
We truly don't know, come what may.
So cherish your loved ones, people—
While you can.

2016



СВЕТ

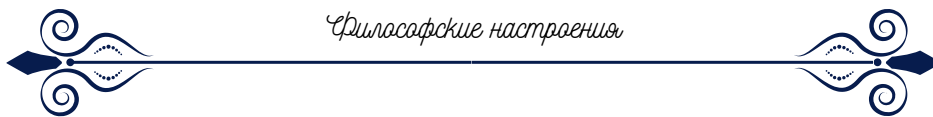
Солнце улыбнулось из-за тучи,
Подмигнуло весело, и страх,
Тот, который мою душу мучил,
Растворился в солнечных лучах.
Свет, сильнее самой чёрной ночи,
Осветил все тёмные углы,
Разогнал все беды, снял все порчи,
стали все тревоги так малы...
Осознать смогла я, что не стоит
Верить страхам, слушать их совет.
Есть решение достаточно простое —
В свою душу пригласить рассвет!

2022

LIGHT

The sun smiled gently from behind a cloud,
Winked with joy—and all my fear,
The fear that wrapped my soul so loud,
Dissolved in golden rays, clear.
Light, stronger than the blackest night,
Lit up every shadowed space,
It chased away the weight of plight,
And made my worries small and base.
Then I understood what matters most—
Not to trust the voice of dread.
There's a simple way to rise again:
Invite the sunrise into your soul instead.

2022



СЧАСТЬЕ ЕСТЬ

Счастье есть,
Его не может не быть!
И эта весть
Поможет каждому жить.
Много лет
Ты ищешь путь в небеса.
Но яркий свет
Ведь излучаешь ты сам!

2022





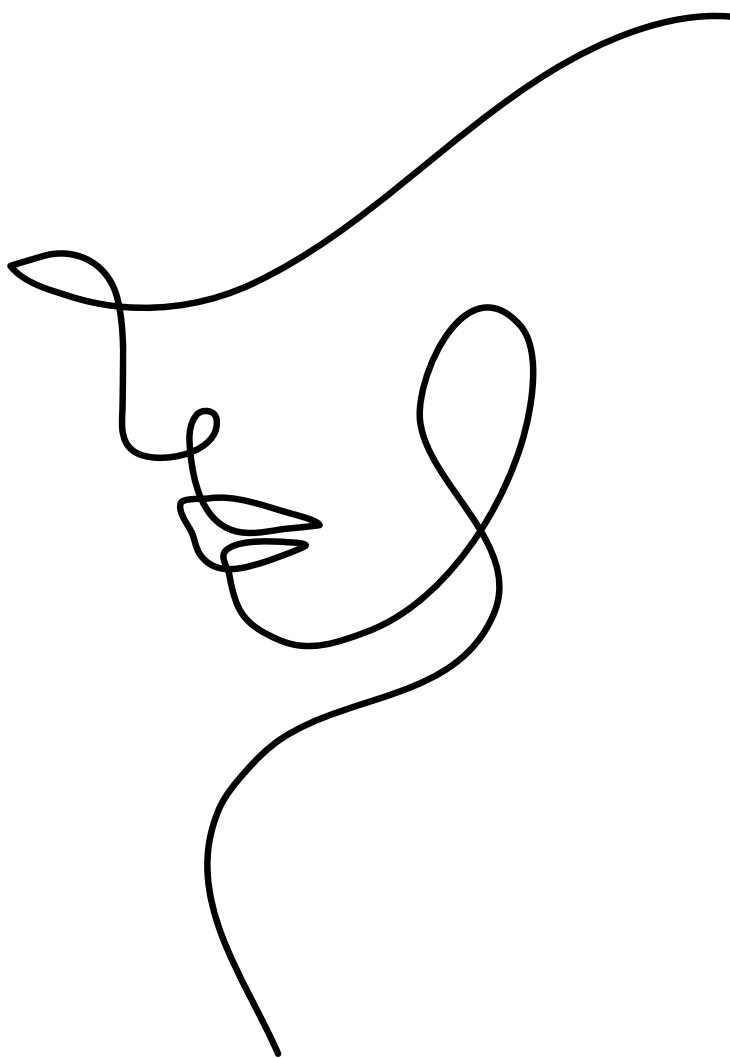
HAPPINESS EXISTS

Happiness exists—
It simply has to be!
This quiet truth
Can help us all live free.
For many years
You've searched the skies above,
But don't forget—
You shine with your own light and love.

2022



Romantic moods



В ДУШЕ ЗИМА

В душе прохладно, но зима
Здесь ни при чём.
Всё понимаю я сама.
И ни о чем
Не нужно нам вести бесед.
И неспроста
Любви давно расстаял след.
Всё суета.
Те огоньки в моих глазах,
Ты не найдешь.
Тоску увидишь или страх,
И всё поймёшь...

2016

WINTER IN THE SOUL

It's cold inside my soul—
But winter isn't why.
I understand it all myself,
No need to question why.
No need for talk or explanation,
It's no surprise—
The traces love once left behind
Have long since said goodbye.
The flickers in my eyes are gone—
You won't find light.
Only sadness now... or fear,
And suddenly—
You'll understand it right.

2016

УПРЁК

И как же ты так много слов
сказать успел, успел забыть,
успел сбежать из моих снов
и сердцем молодым остыть?

И как же мне поверить вновь
словам твоим, твоим глазам?
Ведь если предал ты любовь,
себе поверишь ли ты сам?!?

2010

REPROACH

How could you speak so many words—
Then forget them, just like that?
You fled my dreams without a trace,
And let your young heart turn flat.

So tell me—how can I believe
Your eyes, your promises again?
If you betrayed a love so true...
Can you believe yourself, my friend?

2010



ДАЙ МНЕ ЗНАК

Мне хочется весь мир перевернуть,
Ты лишь подай мне незаметно знак.
Я не желаю прошлое вернуть,
Мне лучшее пророчит зодиак.

Смотрю на звезды ночью, видя там
Днепровскую красу твоих очей.
Глаза твои подобны небесам,
Соединению стальных мечей.

Их невозможно просто повторить,
Лишь детям нашим пусть принадлежат
В глазах твоих те отблески зари,
Которые любовью дорожат.

1991



GIVE ME A SIGN

I want to turn the whole world upside down—
Just give me a sign, subtle and true.
I don't wish to bring the past back around,
The stars foretell a better fate for me—and you.
At night I gaze into the sky above,
And see the beauty of your Dnipro eyes.
Your gaze—like steel and starlight interwove,
A blend of swords and heaven's rise.
Eyes like yours can't be repeated,
Let them belong to our children alone.
They hold the light of dawn—unbeaten—
And cherish love as their own.

1991

ОЖИДАНИЕ

Зелёные листья дрожат за окном...
Я взглядом тебя провожаю.
Ты едешь домой, покидая мой дом,
Но снова вернешься, я знаю!
Закрою глаза – появляешься ты...
И сердце наполнено счастьем.
Вьют мысли хмельное виденье мечты,
Сметая с дороги ненастье.
Слагаю секунды, минуты и дни
В единую нитку разлуки.
Закрою глаза: и вот снова они –
Любимого нежные руки.
Эта жизнь без тебя мне кажется сном.
Живу? Не живу – умираю!
Ты едешь домой, покидая мой дом,
Но снова вернешься, я знаю.

1993

WAITING

Green leaves tremble outside my window...
With my eyes, I follow your path.
You're heading home, leaving my shelter—
But you'll return. I know that.
I close my eyes—you appear again.
And joy fills my heart like light.
My thoughts spin a dream-drunk vision
That sweeps away every storm in sight.
I thread each second, each minute, each day
Into one long string of parting.
I close my eyes—and there they are—
Your hands, so gentle, so darling.
Life without you feels only like sleep.
Do I live? Or slowly fade away?
You're heading home, leaving my arms...
But you'll come back. I know. Someday.

1993

СМУЩЕНИЕ

Я не знаю, что сказать тебе при встрече,
Только встречи этой жду я каждый вечер.
День прошел, тобою незамечен.
Загорелись и погасли свечи.

Снег тихонько на землю ложится.
Мои мысли улетают, словно птицы.
И, листая памяти страницы,
Хоть во сне могу к тебе явиться.

1991

SHYNESS

I don't know what to say when we meet,
But I wait for that meeting each evening.
The day has passed—you didn't see it...
The candles flared, then dimmed, retreating.

Snow falls softly onto the ground,
And my thoughts take flight like birds unbound.
As I turn the pages of memory's sound,
At least in dreams—I can be around.

1991

ЕСЛИ

Если б нас разлучил океан,
Горы и реки, множество стран,
Мне б ночью и днём помогали в пути
Звёзды и птицы к тебе идти.

Если бы нас разлучили года,
Я б забыть не смогла никогда,
Что где-то есть ты и что в жизни моей
Было так много счастливых дней.

Если бы нас разлучила толпа...
Только всё-таки я не слепа.
Мне гордое сердце напомнило вновь –
Нас разлучила твоя нелюбовь.

1994

IF

If an ocean had parted us wide,
Mountains and rivers and countries beside,
Then stars and the birds would have shown me the way—
To find you by night, to reach you by day.
If the years had been what kept us apart,
Still I'd carry you deep in my heart.
I'd never forget that in my own life
You once brought joy, not sorrow or strife.
If a crowd had come between me and you...
Even then, I would see what is true.
For my proud heart whispered softly today—
It wasn't time... it was your love that walked away.

1994

ОБНИМУ ТЕБЯ

Обниму тебя нежно и ласково,
Околдую волшебною сказкою.
Поцелую тебя я неистово,
Озарю улыбкой лучистою.

Напою тебя зельем целительным,
Сберегу от забот утомительных,
Обовью тебя нежной прохладой...
Забывать меня только не надо!

1990

I WILL HOLD YOU

I will hold you—so gently, so sweet,
Wrap you in dreams where magic and warmth meet.
I'll kiss you with passion, fierce and bright,
And light up your world with my radiant light.

I'll offer you potions that soothe and mend,
Shield you from troubles that never end.
Surround you with coolness, soft and true...
Just don't forget me—whatever you do.

1990

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слышишь, я последний раз тебя предупредила.
Провинишься вновь – и уж себя кляни.
Я тогда сумею позабыть, что было,
Позабыть те ночи, позабыть те дни.
Ну а ты, как хочешь, всё равно мне станет,
Хоть страдай все сутки напролет.
Твоя боль мне сердца больше не достанет,
И любовь моя, увы, пройдет!
И хоть горько будет вспоминать порою
Эти годы дружбы, поцелуи эти,
Всё равно сумею жизнь свою устроить,
Потому что знаю – не один на свете!

1989

WARNING

Listen—this is the last time I'll warn you.
If you fail me again—blame yourself alone.
I'll find the strength to forget what we've been through,
Forget those nights, those days we'd known.
And you? Do what you will—it won't move me.
You can suffer all day and all night long.
Your pain will no longer reach or soothe me—
And sadly, yes, my love will be gone.
And though it may sting when I recall
The years we shared, your kiss, your name—
Still, I will rebuild my life through it all.
Because I know—you're not the only one in this world.

1989

СТОЙ, ВЕТЕР, СТОЙ

Стой, ветер, стой!
Забери-ка с собой.
Отрекаюсь сейчас
От любимых глаз.
И гоню от себя,
Что желала, любя...
Стой, ветер, стой!
Объясни, что со мной?
Где явь, а где сон?
Чей слышу я стон?
Неужели стою
У рва на краю?
Стой, ветер, стой!
Или вниз головой?
Или в неба синь?
Любимый, спаси!
Где найти мне покой?
Стой, стой, ветер, стой!

1992

STOP, WIND, STOP

Stop, wind, stop!
Take it all as you go.
I renounce, right now,
Those beloved eyes somehow.
I push away the dreams
I once loved with silent screams..
Stop, wind, stop!
Can you tell me—what's wrong?
What is real, what is dream?
Whose cry do I hear between?
Am I standing, alone,
At the edge of the unknown?
Stop, wind, stop!
Do I fall or do I fly?
Headfirst into dark—
Or up into sky?
Where is peace? Where is grace?
Beloved—save me, show your face!
Where can I find calm or joy?
Stop, stop—
Wind, stop!

1992

ЗАЧЕМ

Мы добровольно выбрали разлуку,
И никого за это не виним.
Зачем мы душам подарили муку
И бесконечную печаль и скуку
Одним простым решением своим?
Друг друга очень долго мы искали.
Когда же взглядом встретились с тобой
Среди толпы в огромном шумном зале,
Мне показалось, будто потеряли
Мы моментально внутренний покой.
Стал этот миг началом наважденья.
Страдающему сердцу вопреки
Рассудок не признал любви рожденье,
Сознательно отвергнул наслажденье
И тонущей душе не дал руки.
Расстались добровольно и не сможет
Теперь никто нас упрекнуть ничем.
И был бы это верный шаг, быть может,
Но моё сердце непрерывно гложет
Единственный немой вопрос: зачем?

1994

WHY

We chose to part—willingly,
And blamed no one for the cost.
But why did we gift our souls such agony,
Endless sorrow, aching monotony,
With one decision—and all that was lost?
We searched for each other for so long...
Then met, eyes locking in a crowd,
In a noisy room where we didn't belong,
And in that moment, clear and strong,
Our peace was gone—undoubtedly, somehow.
That instant marked the start of haunting,
Despite the heart's silent plea.
Reason refused to grant love its dawning,
Rejected joy, suppressed the wanting,
And left my drowning soul without reprieve.
We parted freely—no one to blame.
No guilt, no judgment now remains.
And maybe... perhaps it was the wise thing.
But my heart still bears a quiet, aching sting—
One voiceless question:
Why?

1994

ДОЖДЬ

Неугомонный дождь стучит в окно.
Мне очень жаль его, но всё равно
Я не открою вновь доверчиво ему,
Ведь нестерпимо больно сердцу моему.
Не умолимый дождь зовёт с собой.
Но не хочу я стать его рабой.
Я отвернусь, я вновь поверить не смогу.
Когда-то я, увы, поверила врагу.
Лишь ночью слышу я, как он зовёт,
Прощенья просит, руку подаёт.
В молитвах этих слышится не зря мне ложь.
О дождь! Мой враг мне лгал...
Он на тебя похож!

1991

RAIN

The restless rain keeps tapping at my pane.
I almost pity it—but still refrain.
I won't open to its trusting call again,
For my heart remembers far too much pain.
The unrelenting rain calls out to me,
But I won't let it claim me, set me free.
I turn away—I can't believe once more.
Once, I did... and trusted someone I deplore.
At night, I hear it whisper through the dark,
Reaching for me, asking for a spark.
It pleads forgiveness, stretches out a hand—
But in its prayer, I hear deceit so grand.
O rain! You're like the one who told me lies—
And wore regret like thunder in disguise.

1991

ОПАВШИЕ ЛИСТЬЯ

Опавшие листья мне шепнули тайно:
Повстречались мы вовсе не случайно.
Среди золотых кленов и акаций,
К счастью, не могли мы не повстречаться!

Но как две планеты или океана,
Далеки с тобой, как это ни странно!
И гляжу с любовью я в глаза, печалюсь,
Почему же раньше мы не повстречались?!?

1994

FALLEN LEAVES

The fallen leaves whispered softly to me:
“We didn’t meet by chance, you see.”
Among golden maples and blooming acacia,
We were meant to meet—fate had to face us.

But like two planets, or distant seas,
We remain far apart, though it hurts to believe.
And I look into your eyes with love and regret—
Why didn’t we meet before we ever met?

1994

МИМО

Мимо ты проходишь, мимо.
И следят глаза незримо,
Незаметно, но упрямо.
Почему? Не знают сами.
Уловить твой взгляд пытаюсь,
Обаянием питаюсь
И желанием дыша, –
Так живёт моя душа.
Только ты не замечаешь,
Когда вновь меня встречаешь,
Синих глаз очарованье,
Их волшебное сиянье.
Вновь они следят незримо
За тобой, а ты всё мимо...
И хотела бы я знать,
Сколько мне осталось ждать?!?

1992

YOU PASS ME BY

You pass me by—again, again...
And unseen eyes follow you then,
Silently, but so intent—
Why? They don't know what it meant.
Trying to catch your fleeting glance,
Breathing in your quiet stance,
Feeding on your silent charm—
Such is how my soul stays warm.
But you don't see—you never do—
When you pass by, even anew,
The spellbound blue of watching eyes,
Their quiet, almost magic light.
Still they follow, out of view...
And you? You pass by—just like you do.
Oh, how I long to understand—
How much longer must I stand...
And wait?

1992

ДАЛЕКО-ДАЛЕКО

Я хочу улететь далеко-далеко,
Чтобы сердцем остыть.
Мне забыть тебя, поверь, нелегко,
Только очень хочу забыть.
Я хочу убежать аж до края земли,
Чтоб свободу найти.
Свое сердце спасти я хочу от любви,
Только если смогу спасти.
Не могу больше слышать и видеть тебя,
Хочу ровно дышать.
Задыхаясь от чувств, умирает, любя,
Погибает моя душа...

2003

FAR, FAR AWAY

I want to fly far, far away—
To cool this burning heart.
To forget you... it's not easy, I say,
But I want so badly to part.
I want to run to the world's very edge,
To finally find what is free.
I want to save my heart from love—
If it's even possible to save me.
I can't hear your voice, or see your face,
I just want to breathe with ease.
But gasping from love, slowly dying inside—
My soul fades, loving you...
In peace.

2003

МОЯ ОТРАДА

Я тебя обидела немного?
Не вини, прошу тебя, не надо.
На меня глядишь ты очень строго
И не знаешь: ты – моя отрада.
Ты живёшь в моих заветных грёзах.
Сердце о тебе слагает песни.
Я сдержу непрошенные слёзы
И опять найду надежды вестник.
Даже если с гордостью уходишь,
Затаив обиду и презренье,
Верю, без меня ты жить не сможешь,
Верю в своё счастье и везенье.

1994

MY DELIGHT

Did I hurt you—just a little?
Please, don't blame me... there's no need.
You look at me so stern, so brittle,
But you don't know—you are my peace.
You live within my sacred dreams.
My heart composes songs for you.
I'll hold back these uninvited tears,
And find a sign of hope anew.
Even if you walk away with pride,
Harboring your hurt and scorn,
I still believe—you can't survive
Without me, where love was born.
I believe in joy that waits ahead.
In happiness... and luck instead.

1994

НАСТОЯЩИЙ ОТВЕТ

Что теперь ожидает нас?
Где ж та ночь, где ж тот час?
Ты пришел как во сне и исчез...
Предо мною дремучий лес
Слов твоих, улыбок и роз,
И моих не сбывшихся грёз!
Настоящий мне дай ответ:
Любишь меня или нет?!?

1991

A TRUE ANSWER

What awaits us now, I ask?
Where's that night, that sacred task?
You came like a dream—then were gone...
Now I stand in a forest of thorn—
Your words, your smile, your fleeting rose,
And my dreams that never chose
To come true. But now I plead—
Tell me truly:
Do you love me...
or not indeed?

1991

Я УСТАЛА

Я устала тебя ждать
И кричать в пустоту.
И на помощь тебя звать,
Верить в мечту.
Голос сорван, больше нет
Ни желаний, ни сил.
Не готова дать ответ
И не проси...

2017

I'M TIRED

I'm tired of waiting for you,
Of crying into the void.
Of calling your name for help,
Of clinging to dreams I once enjoyed.
My voice is gone—there's nothing left,
No strength, no wishes to feel.
I'm not ready to answer you now...
So don't ask.
Please don't ask me still.

2017

ДОТРОНЬСЯ ДО МОИХ ВОЛОС

Дотронься до моих волос,
Согрей мне поцелуем руки,
Прочти в глазах немой вопрос:
Зачем тебе нужны разлуки?
Зачем тебе нужны они?
Ведь, не таясь, удача тает,
Когда теряем ночи, дни,
То в бездну счастье улетает...
Но ощущая рук тепло
И власть твоих желанных взглядов,
Я понимаю волшебство
Мгновений тех, когда ты рядом!
Дотронься до моих волос,
Не пожалей тепла и ласки,
Чтобы потом не довелось
Встречать удачу только в сказке.

1995

TOUCH MY HAIR

Touch my hair with gentle care,
Warm my hands with your sweet kiss.
Read the silent question in my stare:
Why would you ever choose parting over this?
Why would you want distance now?
Don't you see—good fortune fades,
When we lose our nights, our days,
Our joy drifts into shadowed shades...
But feeling the warmth of your hands,
And the power of your longing eyes,
I understand the magic that stands
In every moment love replies.
So touch my hair—don't hold back grace,
Don't withhold your warmth, your fire...
Lest you find one day you chase
A love that lives only in a tale's desire.

1995

ОЩУТИ

Закрой глаза и ощути
Тепло моих ладоней.
Тебе, пожалуй, не найти
Души, моей бездонней!
В ней помещается любовь
Всех матерей и нежность,
Все рубежи которой вновь
Уносятся в безбрежность.
И никогда не отыскать
Души, моей вернее.
Ты должен был об этом знать,
Когда прощался с нею!

1995

FEEL

Close your eyes—and feel
The warmth within my hands.
You'll never truly find
A soul with deeper strands.
Inside it lives the love
Of every mother's grace,
A tenderness that knows no end,
That time cannot erase.
You'll never find a soul
More loyal, true, or wide.
You should have known this all along—
When you said goodbye.

1995

ВЕЧЕР В ОЖИДАНИИ

Вечерней влагой дышит город,
Огнями зазывая ночь.
Придёшь ко мне ты очень скоро,
Но ждать невмочь.
И свет погас... Окно открыла,
Впуская дождевой озон.
Блестит шоссе, а я застыла
И слышу стон:
Моей души печальной песня
Перекликается с мечтой.
Уходишь вновь – и счастье, если
И я с тобой!
А ждать тебя с дождём на пару –
Тоскливый жребий... Но опять
Пусть гаснет свет, возьму гитару
И буду ждать...

1994

EVENING IN WAITING

The city breathes with evening mist,
Its lights inviting night to stay.
You'll come to me so very soon...
But waiting wears my heart away.
The lights go out. I crack the pane,
Let in the scent of rainy air.
The shining road—so sleek, so plain—
And I just stand... and listen there:
My soul's sad song begins to rise,
And echoes dreams I've tucked away.
You leave again—but bliss would be
If I could go with you—just stay.
To wait with rain, alone, is grim—
A weary fate, a solemn thread...
But still—let all the lights go dim,
I'll take my guitar—
And wait instead.

1994

ДИАЛОГ

Она ему:

Я люблю твою нежность,
Ласковых рук неизбежность,
Взглядов твоих безбрежность,
Слов ежедневных тепло.
Я люблю тебя страстно,
Так преданно и прекрасно.
Верю, что не напрасно
Нам с тобой вдруг повезло!

Он ей:

Ты – мечта моя, которая сбылась.
Наш уютный дом – твоя заслуга.
Ты – жемчужина, которая нашлась.
Счастье, что мы встретили друг друга!
Ты – душа моя, ты – то же, что и я!
Каждый день встречая у порога,
Сердцем чувствую, что ты – судьба моя,
В моей жизни – лучший дар от Бога!

2001–2005

DIALOGUE

She to him:

I love your gentle way,
The touch of your hands I can't delay,
The endless depth within your gaze,
The warmth you bring to all my days.
I love you fiercely, endlessly—
So truly, so devotedly.
And I believe, without a doubt,
That fate has finally found us out.

He to her:

You're my dream come true at last.
Our peaceful home—your loving grace.
You're the pearl I long had passed,
And joy lives now within your face.
You are my soul, my mirror, my light,
Each day I see you at the door,
My heart knows you're my destined right—
The gift from God I most adore.

2001–2005

ДЫШИ

Нет! Дыши! Слышишь, дыши!
На краю обрыва, в беспросветной глуши,
За шаг до бездны, за миг до тьмы,
Помни, есть мы!

Стой! Замри! Обернись назад!
Туда, где ждут, где тебе каждый рад.
Дыши! Ты нужен! Вопреки «не могу»
К тебе бегу.

Только ты, слышишь, дыши,
На пороге смерти, в миг отчёта души,
Не смей сдаваться и уходить.
Ты должен жить!

2022

BREATHE

No! Breathe! Do you hear me? Breathe!
On the edge of a cliff, in the depth of the freeze,
One step from the void, one blink from night—
Remember: we're here. Hold on. Fight.

Stop! Be still! Look back, turn around—
To the place where love and warmth are found.
Breathe! You're needed—despite "I can't go!"
I'm running to you. You need to know.

Just breathe—do you hear me? Please.
At the door of death, when your soul starts to freeze,
Don't give up, don't slip away—
You must live.
You must stay.

2022

НУЖНА

Нужна тебе и не нужна.
Меня ты держишь, отпуская.
И я, опять тебя желая,
В своих желаниях грешна.
Теперь я – словно дно реки.
Моя душа как дом без света.
А ты, опять гуляя где-то,
Не отвечая на звонки.
Зачем же на моем пути
Ты появился ненароком?
Стать поучительным уроком?
И, не прощаясь, вновь уйти?
Нужна тебе иль не нужна?
Ответь мне, правду не скрывая.
А я, бывшее вспоминая,
Останусь, видимо, одна...

2011

WANTED

Wanted—yet unwanted too.
You hold me close, then let me go.
And I—still aching for you so—
Am lost in want, and that feels cruel.
Now I'm like a riverbed,
My soul a house without a light.
And you, off wandering in the night,
Ignore the words I never said.
Why did you appear at all?
By chance, to teach a bitter lesson?
To leave again—without confession—
And let me bear the rise and fall?
Am I wanted, or am I not?
Answer me—no more pretending.
And I, still clinging to what's ending,
Will stay alone with what I've got.

2011

ГОВОРЯТ

Говорят, расстаются для новых встреч.
А наши встречи – начало разлук.
Мне хотелось когда-то любовь сберечь,
Только сердце сберечь не смогла от мук.
Говорят, если любит, спешит к тебе.
Ты спешишь – увы, не ко мне твой путь.
Мне хотелось быть счастьем в твоей судьбе,
Только в счастье бывает разная суть.
Говорят, что забыть нелегко любовь.
Но ведь ты же сумел... или солгал?
Не хотелось бы мне ошибиться вновь.
Говорят, не сдаёшься – не проиграл.

1990

THEY SAY

They say goodbyes make room for new hellos.
But ours—each meeting leads to parting again.
 I once tried to guard the love we chose,
 But I couldn't shield my heart from pain.
They say: if someone loves you, they rush your way.
 But your steps—sadly—never lead to mine.
 I had hoped to be your joy, your everyday...
 But joy has different shapes, by design.
 They say it's hard to forget real love.
 But you did, didn't you? Or did you lie?
 I just don't want to fall again, unloved...
They say: don't give up, and you don't truly die.

1990

ОТЧАЯНИЕ

А я в безумстве прыгаю в трамвай,
Забыв о контролере, о билете.
В ушах звенит холодное «прощай»,
Самое холодное на свете.
Пару остановок до конечной,
И вновь туда, где ты, трамвай умчится.
Твой голос вспоминая безупречный,
К словам холодным мне не возвратиться.
А капельки дождя стучат в стекло.
Им в такт, без перерыва, сердце плачет.
Его «прощай» на части рассекло,
Но это для тебя ничто не значит...

1991

DESPAIR

In a daze, I leap into a tram—
No ticket, no thought of the fare or fine.
In my ears, a cold “goodbye” still slams—
The coldest word in all of time.
Just a few stops from the end of the line,
Then back again to where you are.
I hear your voice—so flawless, so fine—
But not that goodbye... I can’t go that far.
Raindrops tap against the glass,
And with their rhythm, my heart weeps.
Your final word has cut it clean in half—
But for you...
It means nothing.
Not the least.

1991



МИРАЖ

Словно мираж, картинки исчезли, оказалось,
ты врал...

Я снова ошиблась или мне показалось,
ты был?!?

Мне душевной уборкой заняться осталось,
аврал.

Уходя навсегда, ты забрать лишь усталость
забыл...

2012



MIRAGE

Like a mirage, the pictures dissolved—
Turns out,
You lied.
Did I misread it all, or just get involved
With someone
Who tried?
Now all that's left is emotional dusting—
Emergency mode.
And when you left for good, you forgot—
To take your
Load...

2012

ЛЮБЛЮ БЕЗУМНО

Я люблю, люблю тебя безумно,
Без тебя не вижу смысла жить.
Может быть, любить так неразумно,
Но разумной разве можно быть?
Разве ум способен всё осмыслить
И любовь безумную понять?
В голову приходят только мысли,
Чувства же в душе мне не унять.

2017

MADLY IN LOVE

I love you—love you madly so,
Without you, life has lost its light.
Maybe loving this way is foolish...
But how can reason feel what's right?
Can the mind explain or measure
A love that burns beyond control?
Thoughts may come, but can't bring pleasure—
It's feelings that consume my soul.

2017

РАССТАВАНИЕ

Твоё светлое имя – печаль.
Ты не любишь меня, ну и пусть!
Ты уходишь в туманную даль,
А на смену приходит грусть.
Я привыкла прощать и грустить.
Но обидно порою до слёз,
Что, увы, не могу отомстить
Я герою мучительных грёз.
Твоя светлая память – душа...
Научиться любить нелегко.
Только ты уходи не спеша,
Если хочешь уйти далеко.
Мне не надо фальшивых речей.
Ты же смел и решителен, да?
Сердца нет моего горячей,
Но и я уйду. Навсегда!

1990

PARTING

Your name—so bright—now means sorrow.
You don't love me? Fine, let it be.
You walk into a foggy tomorrow,
And in your place, comes grief to me.
I've grown used to sadness and forgiving.
But it stings to tears, I must confess,
That I can't take revenge for dreaming—
For loving you, no more, no less.
Your memory glows like a soul inside...
To love—it's not an easy art.
So go—just don't rush your goodbye,
If you're set on growing apart.
I don't need false words or poses.
You're bold and strong, I understand.
My heart may burn more than most,
But I'm leaving too.
This is the end.

1990

ВОЗМОЖНО

Возможно, ты когда-нибудь
Услышишь зов души моей.
Возможно, ты придешь ко мне,
Отдавши чувствам дань.
Возможно, и не в этом суть,
Зову тебя я сколько дней,
И вспоминаю в сладком сне
И в утреннюю рань...
Возможно, ты мне незнаком,
Хотя мы виделись не раз.
А может, вовсе ты чужой,
С иных придёшь планет.
Кто знает, ты ль войдешь в мой дом,
И стану ль я чудесных глаз,
Души твоей вдруг госпожой,
Коль не отвечу «нет».
С тобой ли век мне вековать,
Растить детей, шагать вперёд
Сквозь беды, голод, холода
И через летний зной.
Но только мне дано узнать
Родного сердца нежный ход,
Чтобы ответить тихо: «Да,
Единственный и мой!»

1991

PERHAPS

Perhaps, someday, you'll hear
The quiet calling of my soul.
Perhaps you'll come to me at last,
Letting your heart take control.
Perhaps—that's not the point at all.
I've called for you so many days,
I see you still in every dream
And every morning haze.
Perhaps you're still a stranger—
Though we've met a time or two.
Or maybe you're from elsewhere still,
From lands I never knew.
Who knows—will you walk through my door?
Will I become the one you seek?
And if I don't turn you away,
Will your soul to mine then speak?
Will I grow old beside your side,
Raise children, walk through every test—
Through hunger, hardship, winter's chill,
And summer's heat and rest?
But I alone will know the sound—
The rhythm of your heart so near—
And softly say the word: "Yes...
My only one, my dear."

1991

ПОЩАДИ

Мою веру в сказку
Пощади, мой милый.
Подари мне ласку,
Больше ждать нет силы.
Взгляд, разлуки, встречи –
Было ль это? Будет?
Ласковые речи?
Тот, кто не забудет?
Жизнь, меняя краски,
Требует все силы.
Мою веру в сказку
Пощади, мой милый.

1990

SPARE ME

Spare my faith in magic,
Spare it, my dear one.
Give me just some kindness—
I've no more strength to run.
Glances, partings, meetings—
Was it real, or just a dream?
Words once soft and fleeting...
Is there one who still believes?
Life keeps shifting colors,
Taking all I have to give.
Spare my faith in magic—
Please, my dear...
Let it live.

1990



ТВОИ ОЧИ

Почему так люблю твои очи?
Безмятежную зелень моря
И мерцание звездной ночи
Над тропинкою слёз и горя?
Без тебя, словно в пропасть снова,
Как когда-то во сне, лечу я...
Будто нищая хлеба, крова,
Так безумно тебя хочу я!
Но в мерцании звёздной ночи
Сердце с разумом снова в ссоре.
Почему так люблю твои очи,
Безмятежную зелень моря?

1992



YOUR EYES

Why do I love your eyes so much—
That tranquil green like the sea,
And the stars above, their gentle touch,
Shining over paths of grief and me?
Without you, it feels like I fall again,
Into some dream's familiar despair.
Like a beggar for shelter or bread,
I crave you with a breathless prayer.
But beneath that star-filled velvet sky,
My heart and reason clash once more.
Why do I love your eyes so much—
That tranquil green like the ocean shore?

1992

СЕ ЛЯ ВИ

Я поставила крест на бывлой любви.
Я ушла. Ну и что ж? Се ля ви.
Я играла в любовь и всего...
Не добилась, увы, своего.
Знаю я, казнит меня Бог,
Что ушла по одной из дорог
От тебя, но прошу – ты прости,
Будь хорошим и не грусти!

1990

C'EST LA VIE

I've put a cross on what we called love.
I walked away. So what? C'est la vie.
I played the game of hearts, of dreams—
But sadly, love eluded me.
I know that God may judge me still
For choosing my own path, my will—
For leaving you behind, it's true.
But please—be kind.
Don't grieve.
Be you.

1990

НЕ СТАНУ

Я не стану себя убивать
Сигаретой за сигаретой.
На вопросы ответы искать,
На которые нет ответов...
И не буду тебя вспоминать.
Ни к чему сердце рвать на части.
Постараюсь счастливой я стать
И тебе пожелаю счастья!

2013

I WON'T

I won't destroy myself—
Cigarette after cigarette.
I won't keep chasing answers
To questions that hold no exit.
And I won't keep recalling you.
No more tearing my heart apart.
I'll try to find my own joy now—
And wish you happiness...
From the heart.

2013

УХОЖУ НАВСЕГДА

Я ухожу навеки, навсегда!
И между нами страны, города,
Недели, дни и длинные года.
Всё дальше мы, всё дальше...
Жалеть не будем больше ни о чём.
И дом, таким пустынным стал наш дом.
Любви и радости нет больше в нём.
Лишь океаны фальши.

2016

I'M LEAVING FOR GOOD

I'm leaving—forever, for good.
Now countries, cities stand where we once stood.
Weeks, days, and years will stretch between—
We're growing farther... farther still, unseen.
No more regret, no more looking back.
Our home is hollow, silent, cold, and black.
No joy or love remains within its track—
Just oceans full of lies.

2016

НИКТО ДРУГОЙ

Никто другой не нужен мне.
Твоим дыханием пьяна
И негою наполнена,
Не уступлю самой Весне.
Остыну, снова загорюсь.
Со льда в пылающий родник
Мой разум медленно проник
И я его теперь боюсь...
Боюсь желаний жарких бег,
Боюсь твоею стать рабой,
Быть презираемой тобой,
Отвергнутой тобой наспех.
Ты – наяву и ты – во сне!
Мне растопить бы лёд огнем,
Чтоб утонув, растаять в нём.
Никто другой не нужен мне!

1992

NO ONE ELSE

No one else is what I need.
I'm drunk on every breath you take,
Filled with your touch—I will not trade
Even Spring for what you feed.
I'll cool, then burst in flame anew.
My mind has melted into fire
From icy thought to deep desire—
And now I fear what it might do.
I fear the chase of burning need,
I fear becoming yours to own,
Then scorned, forgotten, left alone—
Dismissed by you with cruel speed.
You're in my dreams and in my day...
If only flame could melt the ice,
And I could drown in heat's delight.
No one else could make me stay.

1992

ЛЮБИЛА

Я любила тебя, как будто
Это было в последний раз.
Я свои разрывала путы.
Видно, пробил мой час.
Я тебе отдавала душу,
Гибкую линию тела потом.
Страх не было. Я не трушу
И теперь... За окном
Ветер шепчет деревьям песни,
Ты мне шепчешь слова любви.
Се ля ви... А уходишь если,
То меня позови...
Обязательно позови!

1994

I LOVED YOU

I loved you—as if
It were the very last time.
I tore away my chains,
As though fate had drawn the line.
I gave you my soul,
Then my body's graceful flow.
I wasn't afraid—
No, not even now, as you go.
Outside, the wind
Sings songs to the trees.
And you whisper love
Softly to me...
—C'est la vie...
But if you leave,
Please—
Call for me.
You must call for me.

1994

КАРИЕ ГЛАЗА

В этих карих очах,
Таких строгих и нежных,
Моё сердце причал
Отыскало безбрежный.
Их внимательный блеск
Взбудоражил мне душу.
Чувства нежного всплеск –
И, как рыба, на суше...
Я люблю и молюсь,
Я без них изнываю.
Словно Бога, боюсь.
Словно к Богу, взываю.
Этот карий родник
Опоил меня ядом.
И в душе моей крик:
Мне другого не надо!

1991

BROWN EYES

In those brown eyes—
So tender, so stern—
My heart found its harbor,
A place with no end in return.
Their attentive gleam
Stirred something deep in my soul,
A surge of soft feeling—
And I gasped, no control...
I love. And I pray.
I ache when they're gone.
I fear them like God.
To them, I'm drawn.
That deep brown spring
Fed me poison and flame.
And my soul cries out:
I want no other name!

1991

ЧТО МНЕ СТОИТ

Что мне стоит,
развернувшись, уйти не спеша?!?
Не застонет,
разрыдаться не сможет душа.
Гордо бросив
на прощанье презрительный взгляд,
Не попросит,
нет, любви не попросит назад...
Научиться
не мешало бы гордою быть.
Боль стучится.
Свое сердце смогу защитить!
Превращу-ка
свою душу я в каменный лёд.
И лишь скука
после горьких слезинок придёт.
Твоё слово,
твоя клятва не стоит гроша.
И я снова
развернусь и уйду не спеша.
Ведь иначе
не придут ко мне счастье, успех.
Я не плачу...
Это капли дождя... или снег...

1990

WHAT'S STOPPING ME

What's stopping me
From turning and walking away—slow, composed?
My soul won't scream,
Won't collapse in tears, tightly closed.
With pride, I'll cast
One last cold, dismissive glance.
I won't ask—
No, I won't beg love for one more chance.
I should learn
To be proud, unbending, strong.
Though pain may burn,
I'll guard my heart from what feels wrong.
Let me freeze
This soul into icy stone—
Where only grief
Will settle in once tears are gone.
Your word,
Your vow—worthless now, I see.
So once again,
I'll turn and walk away quietly.
For happiness and light to come at last,
I must move on—leave the past.
I'm not crying...
It's only rain.
Or snow... drifting past.

1990

ПЕЧАЛЬНЫЙ СОН

Всё, что было, печальный сон.
Жаль? Возможно. Ведь я грущу.
Если хочешь простить – прощу,
Передумаю – отомщу.
Но хочу, чтоб вернулся он.
Лето было – была любовь.
Осень – время разлук и ссор.
Ты встречаешь в глазах укор.
Горечь слёз затуманит взор.
В летний сон не вернуться вновь...
Та же песня в моей судьбе –
Ты не первый и не второй.
Только хочется мне порой
Оборвать моих мыслей рой
И навеки вернуться к тебе!

1990

A SAD DREAM

All that was—just a sad dream.
Regret? Perhaps. I still feel the ache.
If you want forgiveness—I'll give it.
Change my mind? Then let a heartbreak wake.
But I wish—oh, I wish he'd return.
There was summer—there was love.
Then came autumn—quarrels, ends.
Now your eyes hold quiet offense,
And tears blur the light above.
That summer dream won't come again...
It's always the same old song with me.
You weren't the first, nor will you be last.
Still, sometimes, I wish I could flee—
From this storm of thoughts that swells and sways,
Just to return to you...
Always.

1990

ПРОТЕСТ

Я протестую против разлуки.
«Нет» говорю я навеки ссоре.
Я уйду в твои нежные руки,
Я погружаюсь в блаженства море.
Тяжесть пороков ляжет на плечи,
В вихре безумства, забот и скуки.
Благословляя, зажгутся свечи.
Ты мне на плечи положишь руки.
Чтоб ни случилось среди развалин
Жизни суетной, хочется очень,
Чтобы всегда меня согревали
И берегли любимого очи.
Я призываю разум и чувства, –
Даже в конце 20-го века,
Нет, не должно быть серо и грустно
В сердце любимого человека!

1991

PROTEST

I protest against parting ways.
I say “no” to quarrels—forevermore.
I walk into your tender embrace,
I dive into bliss like an endless shore.
The weight of sins may fall on my back,
In the whirl of chaos, dullness, despair—
But candles will light with a sacred spark,
As your hands rest gently there.
Whatever crumbles in life’s debris,
In this world of noise and confusion,
I only ask—let your eyes warm me,
Your gaze, my quiet solution.
I summon heart and mind to agree—
Even here, at century’s end,
It should never be gray or empty
In the heart of the one you love,
My friend.

1991

МИР ИНОЙ

Посмотреть на мир другими глазами хочется мне.
Мир, где нет тебя,
где душа в огне...
Мир, который разрушили сами.

Допросить себя дотошно, до боли, чтобы понять,
Как мы хотели жить?
Как могли мечтать?
Если оба любили в неволе...

2013

ANOTHER WORLD

I want to see the world
through different eyes—
A world without you,
Where the soul still burns,
A world
we destroyed
by our own hands.
To question myself—
Relentlessly,
To the point of pain—
To understand:
What kind of life
did we ever want?
What dreams did we dare to have
If both of us
Loved
in chains?

2013

О ТЕБЕ

Я с Богом говорила о тебе.
Слова лились из сердца, как потоки.
Казалось, мне пора понять уроки
И пересдать экзамены в судьбе.

Я говорила Богу, что любим
Ты мной безумно вопреки законам.
Внимал мой Бог моим словам и стонам,
И верил чувствам и словам моим.

2013

ABOUT YOU

I spoke to God
about you.
The words poured from my heart
like rivers.
It seemed
it was time to learn the lessons—
To retake
the tests
of fate.
I told God
how deeply I love you—
Madly,
against all law and reason.
And God,
He listened to every word and cry.
He believed
my love
and the truth
I couldn't hide.

2013

НЕ ВЕРНУТЬ

Очень холодно и неуютно...
Вспоминаю тепло твоих рук,
Наши встречи, почти поминутно,
И сердец наших бешеный стук!

Жизнь рекою спешит в бесконечность.
Не вернуть ни секунды, ни дня.
Только нежность мою помни вечность,
В сердце бережно чувства храня!

2013

NO WAY BACK

It's so cold now... and so bare.
I recall the warmth of your hands,
Our meetings—almost minute by minute,
And the wild, fierce beat of our hearts.
Life rushes forward like a river
Toward an endless, distant shore.
Not a second, not a day can be returned—
But please,
Remember my tenderness
Forevermore.
Hold it gently,
Keep it safe in your soul.

2013



НЕЖНОСТЬ

Я нежность соберу в ладони
И дам тебе из рук напиться.
Мы в нежности моей утонем.
Мы в небо улетим, как птицы.
 Переплывём все океаны,
 Преодолеем все преграды.
Любить тебя не перестану,
И ты – меня, прошу, не надо...

2013



TENDERNESS

I'll gather all my tenderness
And offer it to you—hand to hand—
 So you can drink from it,
 Like water in a thirsty land.
We'll drown in softness, you and I,
 And soar like birds into the sky.
We'll cross all oceans, break all walls—
 My love for you will never fall.
And you—please promise me just this:
 Don't ever stop loving me back...

2013

КРИК

Мне хочется с тобою помолчать
И от тебя мне большего не надо.
Лишь ощущать тебя предельно рядом,
Когда в душе так хочется кричать.
Ты, как скала, в безмолвии велик,
Тебе не страшен рокот океана.
И твой покой я нарушать не стану.
Пусть в груди умрёт душевный крик.
Лишь твоего спокойствия напьюсь
И дальше жизнь покатится, помчится.
Без страха вверх опять взметнусь, как птица.
Благодаря тебе, я снова не боюсь.

2013

THE CRY

I just want to sit with you in silence—
That's all I need, nothing more.
Just to feel you utterly close
When my soul is aching to roar.
You're like a cliff—vast in quiet.
The ocean's fury doesn't shake your stone.
And I won't break your stillness with my riot...
Let the cry in my chest die alone.
I'll drink from your calm like a well,
And life will spin forward again.
I'll rise—unafraid—like a bird on the wind,
Because of you.
Because you made me feel
Safe again.

2013

НУЖЕН

Среди зимней стужи
или среди лета
ты мне очень нужен,
всегда помни это!
Далеко ли, рядом,
иль на краю света,
забывать не надо,
что дышу я где-то,
что люблю безмерно,
что скучаю очень,
до сих пор жду верно
тебя, между прочим.
Звёзд на небе сонмы,
отражаясь в лужах,
пусть тебе напомнят:
ты мне очень нужен!
2013

NEEDED

In the chill of winter,
Or the heat of summer—
You are deeply needed.

Always.

Please remember.
Whether you're near
Or far beyond sight,
Don't forget—somewhere,
I still breathe, still fight.
I love you beyond measure,
I miss you each day,
And faithfully wait—
Though I never quite say.
The stars in the sky,
Reflected in rain—
Let them remind you:
You are needed
Again.

2013

НЕ ТУЖИТЬ

Главное, не тужить,
Главное, не сорваться.
Надо ведь дальше жить.
Надо живой остаться.
Много работы есть,
Много хлопот по дому.
Планов моих ни счесть,
Ни передать другому.
Только душа болит,
Словно калека, плачет.
Кто её исцелит?
Что она в жизни значит?
Нежности и любви
Кто-то ей должен, может?
Знаю, что се ля ви...
Только ведь не поможет.
Как без тебя мне жить?
Как мне живой остаться?
Главное, не тужить.
Главное, не сдаваться!

2013

DON'T DESPAIR

The main thing—don't despair.
The main thing—don't fall apart.
Life must go on from here.
You have to guard your heart.
There's still so much to do,
Endless chores around the home.
So many plans to see through—
Ones no one else will own.
But the soul still aches inside,
Like a cripple, it softly cries.
Who will heal it? Who decides
What a soul is worth, or why?
Love and kindness—maybe owed
By someone, somewhere still.
Yes, I know—c'est la vie—
But that alone won't heal.
How to live without you near?
How to keep my pulse from slowing?
The main thing—don't give in to fear.
The main thing—
Keep going.

2013

ПОЗОВИ

Далеко за полночь. Мне не спится.
Сердцу нет покоя по ночам.
Прожита последняя страница.
Догорает робкая свеча.
Кажутся реальностью сюжеты,
Те, что не свершились, но могли...
И остались песнями не спеты
Меж слоями неба и земли
Наши ожидания, надежды
И мечты о вечности любви.
Если любишь ты меня, как прежде,
Тихо за собою позови!

2014

CALL ME

It's long past midnight. I can't sleep.
My heart finds no rest in the dark.
The final page of us is lived—
And the candle burns down to a spark.
Scenes that never came to be
Feel suddenly, aching real.
Unwritten songs drift silently
Between the earth and sky they kneel.
Our hopes and dreams still linger there—
Of love that might outlast the years.
If you still love me, if you care...
Then quietly—
Call me near.

2014

ТОТ, КТО РЯДОМ

Всегда есть тот, кто просто рядом,
Кто быть ненужным не боится,
Кто согревает нежным взглядом,
В котором доброта искрится.
Кто позаботится о важном,
О повседневном и обычном,
О том, что незаметно даже,
Что кажется давно привычным.
Всегда есть тот, кому ты нужен,
Кто любит, но молчит об этом.
Кто приготовит тебе ужин
И озарит душевным светом.
Поправит ночью одеяло,
Подаст водички, если надо...
Скажи-ка, неужели мало
Того, кто просто с тобой рядом?

2014

THE ONE WHO'S THERE

There's always someone who is simply near—
Who's not afraid of being unneeded,
Who warms you with a tender glance,
Where kindness softly sparkles, unimpeded.
Someone who cares about what matters—
The little things, the everyday.
What goes unseen, unspoken,
What feels routine in every way.
There's always someone who needs you still,
Who loves in silence, never loud.
Who makes you dinner, lights your soul,
Without demanding to be proud.
They fix your blanket late at night,
Bring you water when you stir...
Now tell me—
Isn't it enough
To have someone
Simply there?

2014

ВСЁ БУДЕТ ХОРОШО

Всё хорошо. Всё будет хорошо.
Не важно, кто из нас был виноват.
Неважно, я ушла иль ты ушел.
Вся правда в том, что нет пути назад.

Неважно, кто любил, а кто играл.
Гадать не будем на кофейной гуще...
Нам порознь будет очень хорошо.
Надеюсь, что для всех так будет лучше!

2014

EVERYTHING WILL BE FINE

It's fine.
Everything will be fine.
It doesn't matter who was wrong.
It doesn't matter who walked away—
There's no way back. That's just the truth.
It doesn't matter who loved, who played.
Let's not read fate in coffee grounds...
Apart, we'll both be just fine.
And maybe—
That's what's best
For everyone
Now.

2014

СЖИГАЕМ МОСТЫ

Сжигаем мосты. По ветру пепел.
Всё дальше небо. Всё ближе ад.
Не знаю, где ты. Но где бы не был,
Нет мостов – нет дороги назад.

Уходит печаль. Боль затихает.
Не время лечит – проблемы и быт.
Тебя, быть может, мне не хватает,
Того, кто в сердце моём забыт.

2015

WE BURN THE BRIDGES

We burn the bridges. Ash rides the wind.
The sky grows distant. Hell draws near.
I don't know where you are—but wherever it is,
 No more bridges—
 No way back from here.
Sadness fades. The pain withdraws.
It's not time that heals—just daily life.
And maybe... maybe I miss you,
 The one my heart
 Left out of its strife.

2015



ТЫ

Ты – мой бездонный океан,
Моей галактики орбита.
Источник света, ураган,
Мой водопад, моя защита.

Ты – ДНК моей души,
Ядро всех атомов желаний,
Свеча в кромешной тьме, в глуши
Маяк для дальних расстояний.

Мой кислород, мой хлеб, мой дом,
Костёр в ночи, и в ливень зонтик...
Дороги все в тебе, родном,
Навек сошлись на горизонте!

2015



YOU

You are—my boundless ocean tide,
The orbit of my galaxy.
A storm, a waterfall, my guide—
My shield, my light, my sanctuary.
You are—the DNA of soul,
The core of every deep desire.
A candle in the pitch-black whole,
A distant lighthouse, burning fire.
My oxygen, my bread, my home,
My shelter in a sudden storm.
All roads I've walked have led to one—
To you, my heart.
My constant form.

2015



НЕ ДАРИ

Не дари мне сорванных цветов,
Их погибель душу больно ранит!

Подари охапку нежных слов,
Да таких, что сердце не обманут.

Подари мне крокусы в горшках,
Их цветенье долго не стареет.
Беззаботный сон в твоих руках
Подари, пусть он меня согреет.

Кофе ароматный завари
После ночи нежности и страсти...
А цветов не надо, не дари.
Не в цветах, вообще-то, наше счастье!

2016



DON'T GIVE ME FLOWERS

Don't give me flowers
Torn from the ground—
 Their dying stings
My soul with sound.
Give me an armful
 Of tender words—
The kind the heart
 Will not misheard.
Give me crocuses
 In earthen pots—
Their blooming fades
 So slowly, not lost.
Give me careless sleep
In your warm embrace—
 Let your presence
 Be my safe place.
Brew me coffee
After passion's night...
 But no flowers.
They're not our light.
 Our happiness
Isn't in petals at all—
 It's in what stays
When blossoms fall.

2016

МИРАЖ

Мне казалось, мы вместе будем
Долго-долго и нежно-нежно...
Наплевать, что нам скажут люди,
Осуждая любовь небрежно.

Мы учились беречь минутки
Наших встреч, по земному сладких,
Успевали забыть за сутки
Все обиды и неполадки.

О счастливой судьбе мечтая,
Каждый верил, что счастье близко.
Но мираж этот вдруг растаял,
Когда ты поступил так низко.

2016

MIRAGE

I thought we'd be together—
Long and tender, side by side.
I didn't care what others said,
Their careless judgment brushed aside.
We learned to treasure every glance,
Each meeting—earthly, sweet, and brief.
And in a day, we could forget
All tension, doubt, and petty grief.
We dreamed of happiness ahead,
Believing love was nearly ours...
But the mirage dissolved instead—
The day you fell
So low,
So far.

2016

ГРУСТЬ

Дождь на улице, ливень стеной.
Грусть на сердце, ведь ты не со мной.
Кажется, плачет не только небо.
Плачет душа, поплакать и мне бы...

Дождь холодный и день мой серый.
В мыслях пусто, нет в сердце веры.
Если бы можно было вернуться,
В прошлые чувства опять окунуться!

Заново начать, всё сохранить.
Встретить тебя, вновь полюбить...
Прошное к нам никогда не вернётся.
Ливнем на сердце лишь отзовется...

2016

SADNESS

Rain outside, a curtain of gray.
Sadness inside—you're far away.
Feels like the sky's not the only one crying...
 My soul is weeping.
 And I feel like trying.
Cold rain falls on a colorless day.
 My thoughts are empty,
 My faith slips away.
If only I could go back in time—
To feelings that once were fully mine.
 To start again, to hold it tight.
 To meet you once more,
 To love you right...
But the past will never return, I know.
 It echoes in my heart
 Like the rain's slow flow.

2016

ОНА

Она
Опять одна.
Никому не нужна,
Словно выжженная земля.
Не спит
Душа, болит,
Плакать ей не велит,
О спокойной судьбе моля...
Глаза
Опять в слезах,
Словно в сердце гроза,
Словно живо ещё оно.
Опять
Нет смысла ждать,
Или любовь искать.
Всё сгорело дотла давно...

2016

SHE

She—
Alone again.
Wanted by no one,
Like scorched, forsaken land.
Her soul—
Sleepless, sore,
Not allowed to cry,
Only praying for peace, for more.
Her eyes—
Again in tears,
As if her heart
Still feels the storm, still hears.
Again—
No point in hope,
No reason to search for love.
It all burned down
Long ago...

2016

МНЕ НУЖЕН

Мне нужен тот, кто защищает,
Не нападает каждый раз.
Кто все проблемы сам решает,
Не говорит: «Прости, я пас».
Кто позаботится о доме,
Оденет летом и зимой,
Которому в ночной истоме
Приятно говорить: «Ты мой!»
Мне нужен человек надёжный,
Не мачо или нервомот.
Понять меня не так уж сложно.
Такого встретить – как джекпот!

2016

I NEED

I need someone who protects,
Not someone who attacks each time.
Who faces problems with respect—
Not saying, “Sorry, not my climb.”
Who cares about our shared home,
Keeps me warm in sun and snow.
And in the hush of night alone,
Smiles when I whisper, “You’re my own.”
I need someone I can depend on—
Not a macho show or fraying thread.
It’s not that hard to understand me.
To meet that one?
A jackpot ahead!

2016

ЛЮБЛЮ

Люблю...
Нам ветер шелестит листвою зелёной.
Люблю...
Сияют звёзды в городе ночном.
Моя...
Мне тихо шепчешь, обнимая сонно.
Твоя...
Я отвечаю, забываясь сном.
Где мы,
А где вселенная, – опять не знаем.
Как жить,
Когда перемешались ночи, дни?
Все мы
Любить и быть любимыми мечтаем.
Любить...
Когда сияют тихие огни...

2016

I LOVE

I love...
As wind stirs green leaves in the trees.
I love...
As stars shine down on nighttime streets.
You say,
“You’re mine,” in whispers soft with sleep.
I say,
“I’m yours,” drifting into dreams so deep.
Where are we?
And where is the universe tonight?
How to live
When days and nights lose shape and light?
We all—
We dream to love, and to be loved in kind.
To love...
Where quiet stars and hearts align.

2016

ЗАБЫТЬ

Луна в окно. А на улице ветер.
Сажу. На столе остывший ужин.
Он нужен мне, ох, как он мне нужен,
Мой самый родной человек на свете.
Судьба давно над сердцем смеётся,
Ей всё равно, что там будет с нами.
Мол, ваши проблемы решайте сами.
Что делать, скажите, нам остаётся?!?
Надеясь втайне на перемены,
Не верю всё же в любовь до гроба.
Измены там, где несчастны оба,
И счастья не будет там, где измены.
Скорей бы утро. И опять на работу.
Мой день делами всегда загружен.
Забыть того, кто как воздух мне нужен,
Дай Бог, помогут дневные заботы!

2016

TO FORGET

Moonlight in the window.
Wind outside the wall.
I sit alone—dinner gone cold.
And oh, how I need him...
My dearest soul of all.
Fate just laughs
At the ache in my chest.
“Figure it out,”
She says like the rest.
What are we left with,
When love slips through?
We hope for change—
But deep down, we knew...
I no longer believe in
“Till death do us part.”
Where there’s cheating,
There’s already
A broken heart.
I just want morning.
Work.
Another full day.
If I stay busy enough,
Maybe love
Will go away.

2016

ДОТЛА

Сердце дотла сожжено.
Гарью несёт за версту.
Я понимаю одно –
Выбрав дорогу не ту,
Я забрела в пустоту.
Всякий обман, клевета,
Каждая ложь между строк,
Это всегда неспроста.
Этот удар и урок
Сердце пронзят точно в срок.
Не обвиняю других.
Надо ль кого-то винить?
В этот губительный миг
Просто не хочется жить.
Просто не хочется жить...

2017

TO ASHES

My heart—
Burned to ashes.
You can smell the smoke for miles.
I understand just one thing:
I took the wrong road.
And ended up in nothing.
Every betrayal, every lie—
Every false word
Between the lines—
It's never by chance.
Each wound comes
Right on time.
I blame no one.
Is there even a point?
In this destructive moment—
I just don't want
To live.
I just don't want
To live...

2017

ИГНОР

После нежных ночей и дней
Твой игнор меня ранит больно.
Словно в голову выстрел мне –
Контрольный.

Только помни, родной, о том,
Что какой ни была б удача,
Твоё сердце убьёт потом
Отдача.

2015

IGNORE

After tender nights and days,
Your silence cuts me—deeply, cruel.

Like a shot
Straight to the head—
Point-blank.

Brutal.

But remember,
No matter how bright your rise,
The pain you gave
Will one day
Be your
Price.

2015

СЕРЫЙ ДЕНЬ

Небо серое. Тучи и дождь.
Серый день и в душе пустота.
Этот сумрак вокруг неспроста.
Ведь я знаю, что ты не придёшь.

Не обнимешь, не скажешь «скучал».
Ни развеять тоску, ни спугнуть.
Разошлись. И у каждого путь
Свой теперь: и маршрут, и причал.

2016

GREY DAY

The sky is grey. Clouds and rain.
A grey day—my soul feels hollow.
This gloom around me isn't in vain...

I know

You're not coming to follow.
You won't hold me, won't say "I missed you."
Won't ease the ache or chase it away.

We've parted—

Now each has a course,
A harbor,
A separate bay.

2016

КТО

С каждым днём мы всё дальше, дальше
Друг от друга... Всё больше фальши.
В каждом слове основа – ложь.

Что же с нашей любовью будет?
Кто же первый её забудет?
Я уйду или ты уйдёшь?

2016

WHO

Each day,
We grow farther—
More distant, more strained.
More falsehood laced
In what remains.
Every word
Built on a lie.
What will become
Of you and I?
Who'll forget
Our love first—
You?
Or I?

2016

НЕ БУДУ

Я не буду просить ни любить, ни жалеть,
Если сердце остыло и жалости нет.
Если наши мечты спустя множество лет
Уже выцвели все, новых песен не спеть.
Я не стану бежать за тобой и рыдать.
Если в сердце твоём на престол взобралась
Та, другая, и ей над собою дал власть,
А мне душу мою позабыл ты отдать.
Я умру. Но потом. Я не вправе сейчас
Перестать жить, бороться, и снова мечтать.
Я должна. Я смогу. Мне придётся опять
Научиться дышать, без тебя и без нас...

2017

I WON'T

I won't ask you
To love me
Or to care—
Not if your heart has cooled,
And no mercy is there.
If our dreams,
After all these years,
Have faded and lost their light—
And no new songs
Wait to be sung tonight...
I won't run after you,
Won't beg, won't cry.
If someone else now rules your throne,
And I—forgotten—was left alone,
While my soul you passed by...
I may die...
But not yet.
Now is not the time
To give up living,
To stop the climb.
I must.
I will.
I'll learn again—
To breathe
Without you.
Without "us."
And stand still.

2017

ЛЮБОВЬ

Любовь не такая как кажется сила.
Она изменить нас с тобой не смогла.
По капле надежду река уносила.
По строчке съедала доверие мгла.

Любовь не бывает ни злой, ни прекрасной.
Когда она в сердце, ты просто живой.
Когда её нет, дни и ночи напрасно
С обрыва, сплетаясь, летят по кривой...

2018

LOVE

Love is not the power
It's made out to be.
It couldn't change
You or me.
Hope was swept away,
Drop by drop, by the stream.
And trust was consumed
Line by line, by the dark between.
Love is neither cruel
Nor purely divine—
When it lives in the heart,
You feel alive,
By design.
But when it's gone,
Both day and night
Fall wasted,
Tangled,
Off course,
From flight.

2018

ПОПРОБУЙ

Если я уж такая плохая,
Зачем же за мной страдать?
Другую найди. Не хая,
Попробуй ей счастье дать!
Попробуй, не предавая,
Прожить с ней десятки лет.
Всю душу ей отдавая,
Не ожидая в ответ.
Дарить, а не брать! И часто
Прощать, не имея вины.
Со стороны прекрасно
Чужие грехи видны.
Попробуй свои не делать,
За словом своим следить.
Быть может, тогда между делом
Ты тоже научишься жить!

2018

JUST TRY

If I'm really
So "terrible,"
Then why do you
Still ache for me?
Go find another.
Don't speak ill—
Just try
To make her happy.
Try not to betray her.
Stay for decades.
Give her your soul—
Expect nothing repaid.
Learn to give,
Not always take.
To forgive
When you're not to blame.
From the outside,
Others' sins
Always look clear.
But your own?
Try keeping them near.
Try to speak
With care, not heat.
And maybe—just maybe—
You'll finally learn
To live.
Complete.

2018



КОГДА-НИБУДЬ

Когда-нибудь я перестану ждать.
Безумно жажду этого мгновения.
Чтоб в сердце мир, а ночью чтобы спать,
И каждый новый день, как вдохновение.
Когда-нибудь я и не вспомню миг,
Который между нами стёр желание.
И не о нас родится новый стих.
И страх потери или расстояния.
И не с тобой пить кофе по ночам,
Мечтать, грустить или жалеть участливо.
Спешить к заветным тайнам и мечтам
Я буду не с тобой! Но буду счастлива!

2017



SOMEDAY

Someday,
I'll stop waiting.
I crave that moment
With all my being—
When peace returns to my heart,
And I can sleep at night
And greet each new day
Like a spark of meaning.
Someday,
I won't recall the second
That burned the last desire away.
No poem will rise from "us" again—
No fear of loss,
No miles in the way.
No more late-night coffee with you,
No shared dreams, no tender regret.
No rushing toward secrets or hopes we knew...
I'll chase new ones.
With joy.
Without you.
And
No
Regret.

2017



Lilia Yermak





About the Author

Lilia Yermak is a poet whose words capture the essence of life's emotions, reflections, and seasons. Writing for over forty years, she has crafted poetry that speaks to the heart and soul, blending romance, philosophy, and nature's beauty into lyrical expressions. Born in Ukraine and living in Poland for the past decade, she discovered her passion for poetry at the age of 13, drawn to the magic of rhyming lines. For nearly four decades, she has been weaving heartfelt verses that explore themes of love and betrayal, hope and despair, dreams and self-discovery.

A devoted wife of over 30 years and a loving mother to three children, Lilia finds deep inspiration in her family, nature, the changing seasons, and her personal experiences. Her daughter graces the cover of this book, symbolizing the love and connection that fuel her writing.

Beyond poetry, Lilia is a mathematics teacher who sees harmony in everything—both in numbers and in the world around her. She has traveled to more than 20 countries, drawing inspiration from the diverse landscapes and cultures she encounters. Writing in Ukrainian, Russian, and English, she has published six books in Ukraine. Her poetry, known for its clarity and emotional depth, resonates with readers, touching their hearts with its sincerity and light.

Her work is a testament to the power of poetry to preserve memories, inspire thought, and evoke deep feelings. With *Echoes of My Moods*, she invites readers into a world where love, wisdom, and the magic of the changing seasons intertwine, leaving an imprint on those who journey through her verses.

